The Revelation
of
John
part of
The Holy Bible

A new English translation from the Greek by David Robert Palmer
with translator's footnotes and Greek textual variant footnotes.

October 2019 Edition
(First Edition was April 08, 2006)

freely available from:
http://bibletranslation.ws/palmer-translation/

Printed Editions are soon available.

You do not need anyone's permission to quote from, store, print, photocopy, re-format or
publish this document.
Just do not change the text. If you quote it, you might put (DRP) after your quotation if you like.
Foreword

Footnote Apparatus

I have tried to list all major Greek textual variants, and many of the minor ones. Variants that are not translatable into English are usually marked within the Greek text, and those that can affect the English rendering, marked in the English text. If this document is an edition without the Greek text alternating verse by verse with the English, then that explains why you might find a footnote referenced to "19:3c" but there are no footnotes for 19:3b or a. Those other two footnotes may be found in an edition that has the Greek text included.

The footnotes about Greek textual variants are in the following format. Here is a fictional footnote for an example.

19:15a txt {A} "of iron" A 046 0226 205 209 2344 ἄρα τάρα ντών σύρφος κόπος Cyprian Irenaeus TR NA27 {\} // "two-edged" Ν P 1006 1841 1854 2030 2329 ἄρα τάρα ντών σύρφος κόπος arm eth Ambrose Primasius RP.

The 19:15a means it is a footnote about chapter 19 v. 15, and the "a" implies that there is at least one other footnote about the verse. The letters "txt" mean that the text of my English translation follows the first (next) reading given. Next comes my rating of my certainty for this variant, as a capital letter in curly brackets. Not all variants have one, since I am still developing my opinions thereon.

After that come a literal translation of the word(s) upon which my translation is based. Next comes the listing of Greek manuscripts, first for the reading I translated, then any other variants, separated by "//". (Regarding the Greek manuscripts, their description, date, and genealogy, etc., see the table at the end of the document.) Uncials (mss. whose text is written in all capital letters) are listed first (those designated by a capital Hebrew, Latin or Greek letter, or a number starting with a zero), then minuscules (those designated by a number not starting with a zero), then early versions into other languages; first the italic, then vulgate editions, then Syriac, then Coptic, then others less important such as Armenian and Ethiopic. After that come early church fathers, if any.

Lastly, I list which ones out of six Greek New Testament editions follow that reading. They are listed in the following sequence as well. The letters TR stand for the 1550 Stephanus Textus Receptus; RP means the Robinson-Pierpont 2005 edition; NA27 means the Nestle-Aland 27th edition, and lastly, the curly brackets {B} contain the rating of certainty given in the UBS4, the United Bible Societies' 4th Edition. When there is a left slash in the brackets like this, {\}, that means that the UBS4 has neither footnote nor rating on that variant.

There are over 300 Greek handwritten manuscripts containing Revelation or a portion thereof. Not all of them are significant or important as pertaining to textual criticism, to grossly understate the matter. H. C. Hoskier, in the introduction to his apparatus in Concerning the Text of the Apocalypse, Volume 2, on p. 7 states, "There are two streams of the text of the Apocalypse, one Ecclesiastical and one extra-Ecclesiastical, which only join far back and high amongst the hills near the primal fount." Though I don't necessarily subscribe to that nomenclature, I, after for a while listing the readings of all 300-plus manuscripts, realized that doing so was little more informative than listing only those from approximately the 9th century and earlier.

Hoskier has well pointed out how the uncials of the Revelation text are all over the place, with many omissions and additions. The wildest of them all in Revelation is Sinaiticus. The only uncial that is not "all over the place," but which seems to represent a standardized majority text, is the uncial 046 (called B in his work). Hoskier on p. xxvii of Volume One of "Concerning the Text of the Apocalypse," calls this the "B revision, which was made in the VIIth century." On p. xxxvi he calls it the "B recension." He goes on to say, "roughly speaking, B and cursive groups may be neglected if opposed by a consensus of the older uncials, Versions and Fathers. If on the other hand B is joined Aleph, A or C, the greater weight can only be overborne by
other subsidiary evidence, and if B have the support of Aleph A or C together, we must grant the group a full hearing.” In the same paragraph, he declares that Erasmus and Stephen relied on just a few MSS that were faulty in certain particulars. And that we should restore from Tischendorf, Tregelles and Wescott and Hort readings taken away from the TR solely on the basis of one uncial like Aleph or A. With this all I agree.

I have in August 2015 adopted the sigla conventions of the NA28 for the correctors of Codex Sinaiticus in Revelation, and updated my apparatus accordingly:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sigla</th>
<th>Century</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N*</td>
<td>4th</td>
</tr>
<tr>
<td>N¹</td>
<td>4th-6th</td>
</tr>
<tr>
<td>N²</td>
<td>7th</td>
</tr>
<tr>
<td>N²a</td>
<td>7th</td>
</tr>
<tr>
<td>N²b</td>
<td>7th</td>
</tr>
<tr>
<td>Nc</td>
<td>12th</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Hoskier declared that the uncial 046 is a highly edited and smoothed-over text. Therefore, when 046 departs from MOST other uncials, its reading is highly dubious. When 046 differs from ALL other uncials, its reading is surely false. This fact gives greater value to any minuscules that do not always follow 046, and diminishes the value of those that do. Minuscules that depart are 922 1006 1611 1678 1778 1828 1841 2020 2040 2050 2053 2062 2065 2080 2329 2344 2351, and many of these are also quite early for Apocalypse minuscules. Consequently, these have greater value than other minuscules. Minuscules that slavishly follow 046 are 82, 627, 920, 2138. When these minuscules are not in unity, you will find a difference usually between the Hodges/Farstad majority text and the Robinson/Pierpont majority text. In many of these instances, the Robinson text has recently moved toward the correct reading, away from Hodges/Farstad. Where the conjunction of 82, 627, 920 opposes another edition, there you have clearly different text streams. Where minuscules 82, 627, 920 line up against most of the uncials, their reading is highly doubtful. Where these three line up with 046 against all other uncials, you have a false reading, a wrong reading in the Majority Text. For example, omit ἡλίου in 22:5c. There are also places where these three line up against all uncials and all early versions, even against 046; there you have most definitely, absolutely, a wrong reading in the Hodges/Farstad edition, in my opinion.

It would seem that many might agree with F.H.A. Scrivener, who said on p. 277 of Vol. 2 of "Criticism of the New Testament," as follows: "If the question be fairly proposed, 'What right have we to set virtually aside the agreement in the main of our oldest uncials, at the distance of one or two centuries—of which, owing probably to the results of persecution, we have no MS. remains—with the citations of the primitive Fathers, and with the ancient versions?: the answer must be rendered, without hesitation, 'no right whatsoever.' Where the oldest of these authorities really agree, we accept their united testimony as practically conclusive. It is not at all our design to seek our readings from the later uncials, supported as they usually are by the mass of cursive manuscripts; but to employ their confessedly secondary evidence in those numberless instances wherein their elder brethren are hopelessly at variance, eg. Matt. 1:18, Acts 8:37 for Irenaeus, Acts 13:33 for Origen. It is rare indeed that the express testimony of a Father is so fully confirmed by the oldest copies as in John 1:28, where ἡβεβαιώθη, said by Origen to be σχεδὸν ἐν πάσι τοῖς ἀντιγράφοις, actually appears in N* A B C*.

There are several places in Revelation where Codex A shows that it is an older text, with older readings, prior to editing and standardization. I agree the UBS/NA editors in that they appear to value Codex A extremely highly for Revelation.

I have come up with 20 test passages, by which to classify the main Apocalypse manuscripts. The manuscripts may be placed on a continuum as shown below, with Codex A being on one
end, and 757 the other, as the texts most differing from each other. And that continuum roughly corresponds to the GNT editions which line up like this:

NA27 TR RP HF PK.

A C \(\text{p}^{47}\) \(\text{p}^{18}\) 0207 2080 1678 1778 2062 \(\text{p}^{119}\) 2053 1611 2050 1841 \(\text{K}^*\) 1006 \(\text{p}^{43}\) 2020 0163 2040 2329 2065 99 469 616 181 69 459 424 1862 1888 P 172 922 2814 1828 2060 2084 2074 2186 \(\text{K}^2\) 2351 61 2081 2302 792 1732 104 1854 2059 2019 2436 35* 256 046 94 175 241 2017 2042 051* 2256 18 1859 1384 1852 2073 1733 2030 367 920 82 456 627 2138 468 2070 467 757 35 c 051 c

In the years since I completed my translation of the Revelation of John, I have received criticism from readers that I, like the UBS and the NA27, was cherry-picking what manuscripts I cited in my footnote apparatus. So, to solve that complaint, I have changed to using one very objective and indisputable criterion: I cite ALL witnesses 9th century and earlier, and I cite NO witnesses later than the 9th century. Consistently cited Greek witnesses therefore in this edition without the Greek text interlinear (where text is extant) for Revelation are these thirty-one: \(\text{p}^{18}\), \(\text{p}^{24}\), \(\text{p}^{43}\), \(\text{p}^{47}\), \(\text{p}^{85}\), \(\text{p}^{88}\), \(\text{p}^{115}\), \(\text{K}\), A, C, P, 052, 0163, 0169, 0207, 0308., If there is a hiatus in any of the above, it will be noted, except if that manuscript is only a fragment anyway. Fragmentary mss. not therefore listed for hiatus, would be: \(\text{p}^{18}\), \(\text{p}^{24}\), \(\text{p}^{43}\), \(\text{p}^{47}\), \(\text{p}^{85}\), \(\text{p}^{88}\), \(\text{p}^{115}\), 052, 0163, 0169, 0207, 0308. If you want to find out the readings of many of the minuscules, you can read the endnotes in the back of my longer edition; and to a lesser degree, in its footnotes. We really should not include anywhere, mss. 296 and 2049, which were merely handwritten copies of printed editions. Hoskier stated this plainly in several places of his work; see the table of MSS. at the end of the above-linked longer document.
The Revelation of John

Chapter 1

Prologue

1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave to him, to show to his servants what things must soon take place, and which he signified when he sent it via his angel to his servant John, 2 who has confirmed as the word of God and the testimony of Jesus Christ, what all things he saw. 3 Blessed are the one reading and those listening to the words of this prophecy, and keeping the things written herein, for the time is near.

4 John, to the seven churches in Asia, grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is to come, and from the seven spirits before his throne, 5 and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn from the dead, and ruler over the kings of the earth. 6 To him who loves us, and freed us from our sins with his blood, 7 and made us into a kingdom of priests for his God and Father– to him be glory and power, for ever and ever. Amen.

8 Behold, he is coming with the clouds, and every eye shall see him, including of those who pierced him. And all the peoples of the earth shall beat their breasts over him. Let it be so, amen.
8"I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, "the one who is, and who was, and who is to come, the Almighty."

Someone Like a Son of Man

9I, John, your brother and fellow in the oppression and kingdom and endurance in Jesus, was on the island called Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus. 10I was in the Spirit during the Lord's day, and I heard behind me a loud voice, like of a trumpet, saying, 12 "What you see, write in a book, and send it to the seven churches— to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamum, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea."

12And I turned around to see the voice that was speaking with me. And when I turned, I saw seven golden lampstands, and in among the lampstands was someone like a son of man, dressed in a cloak reaching down to his feet, and gird around at the pectorals with a golden sash, except his head and his hairs were white like wool, as white as snow, and his eyes like flames of fire, and his feet like bronze as if made to glow in a furnace, and his voice like the sound of many waters, and he was holding in his right hand seven stars, and out of his mouth was coming a sharp two-edged sword, and his face was like the sun shining in the strength of it.

17And when I saw him, I fell down by his feet as though dead. And he placed his right hand on me, saying, "Do not fear. I am the First and the Last, and I was dead, and I am alive forever and ever. And I have the keys of death and of Hades."
°Write therefore what things you see and what things are now, and also what things are about to take place after these things. The mystery of the seven stars which you see upon my right hand, and the seven golden lampstands: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

Chapter 2

To the Church in Ephesus

"To the angel of the church in Ephesus, write: 'These things says He who grips the seven stars in his right hand, who walks among the seven golden lampstands:

"I know your works, and your toil and endurance, and how you are not able to tolerate evil people, and have put to the test those who call themselves apostles and are not and have found them to be liars; and you have endurance, and have held up for the sake of my name, and not become weary.

"But I have against you that you have left your first love. Remember therefore from where you have fallen, and repent and do your first works; otherwise I am coming to you and will remove your lampstand from its place, unless you repent.

"But this you have, that you hate the deeds of the Nicolaitans, which I also hate. He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches. To him who overcomes, I will grant to eat from the tree of life, which is in the paradise of God.

To the Church in Smyrna

"And to the angel of the church in Smyrna, write: 'These things says the First and the Last, who was dead and came alive again: 

"I know your affliction and your poverty (but you are rich) and the blasphemy of those claiming to be Jews and are not but are a synagogue of Satan. Don't be afraid of any of the things you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, so that you may be tried, and you will have affliction for ten days. Be faithful until death, and I will give you the crown of life. He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches. He who overcomes will certainly not be harmed by the second death.

To the Church in Pergamum

"And to the angel of the church in Pergamum, write: 'These things says He who has the sharp two-edged sword:

"I know where you live,

19°"Write therefore what things you see and what things are now, and also what things are about to take place after these things. The mystery of the seven stars which you see upon my right hand, and the seven golden lampstands: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

19°"Write therefore what things you see and what things are now, and also what things are about to take place after these things. The mystery of the seven stars which you see upon my right hand, and the seven golden lampstands: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.
yet you hold fast to my law and have not denied my faith, even\textsuperscript{20} in the days of Antipas my faithful witness\textsuperscript{21} who was put to death near you, where Satan lives.

\textsuperscript{14}But I have a few things against you, that you have some there who hold to the teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the children of Israel, to eat idol sacrifices and to commit sexual immorality. \textsuperscript{15}So also in the same way you have some who hold to the teaching of the Nicolaitans.\textsuperscript{22} Repent therefore. Otherwise I am coming to you soon, and will fight against them with the sword of my mouth.

\textsuperscript{17}He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches. He who overcomes, I will give to him from the hidden manna, and I will also give him a white stone, and on the stone a new name is written, which no one knows except the one receiving it.

\textit{To the Church in Thyatira}

\textsuperscript{18}And to the angel of the church in Thyatira, write: These things says the Son of God, he who has his eyes like flames of fire and his feet like glowing bronze: \textsuperscript{19}I know your works and love and faith and service, and your perseverance, how your last works are greater than your first.\textsuperscript{23}

\textsuperscript{20}But I have against you\textsuperscript{24} that you tolerate that woman\textsuperscript{25} Jezebel, who calls herself a prophetess and teaches, and leads my servants astray, to commit sexual immorality and to eat things sacrificed to idols. \textsuperscript{21}And I have given her time to repent, and she is not willing to repent of her sexual immorality. \textsuperscript{22}Behold, I am

---

\textsuperscript{20} 2:13b txt καὶ "even" χ\textsuperscript{43} evid A C TR NA27 {\} || omit N P RP \ lac Ph\textsuperscript{115}. The TR is with the NA27 here, even though none of its source mss read so.

\textsuperscript{21} 2:13e Exactly the same phrase used earlier in 1:5, about Jesus Christ himself, only now it is Christ speaking about Antipas, and he adds the word "my"- my faithful martyr.

\textsuperscript{22} 2:15b txt ὁμοίως N A C syr,ph,h lat RP NA28 || ὁμοίως ὁ μισῶ P || que ego odio similiter lips || ὁ μισῶ fo52 TR || omit copsa,bo eth Vict. A prvph \ lac Ph\textsuperscript{115} 051 2062. The group of manuscripts fo52 is descended from an ancient uncial that predates N, so here we have essentially four variants, with the first two probably the underlying earliest branches: ὁμοίως (A), ὁ μισῶ (fo52), and then the conflation of the two, and omission. I think that the addition of ὁ μισῶ was from scribes thinking of 2:6, and that ὁμοίως is the original text. The omission however, also commends itself as a possibility.

\textsuperscript{23} 2:19 The five traits in this list are not stated as one clause, but two clauses. The trait perseverance is set apart into a separate phrase and new train of thought by the possessive pronoun "sou" appearing with it again after it not being present with the previous three traits. Then the καὶ following it is meant to connect the next phrase with it in a Semitic "and" of explanation, where better Greek would have used a different word such as ὅτι, that is, "and I know your perseverance, how your last works are greater than your first." There are several, and possibly many, other examples of this in the apocalypse.

\textsuperscript{24} 2:20b txt {A} "I have against you" A C P itar copsa,bo arm Tert Ps-Ambr RP NA27 {\} || "I very much have something against you" N syr,ph,arm4 || "I have a few things against you" vg\textsuperscript{cl} (arab) Haymo TR || "I have many things against you" Prim Cypr Ambr. The TR reading has no Greek manuscript support (other than ms. 2049, which is a handwritten copy made from the TR itself, so does not count).

\textsuperscript{25} 2:20c txt {A} "that woman," N C P itar,\textsuperscript{r} vg copsa,bo arm eth Epiph Andrew; Tert Ambrosiast Tyc Beat Haymo TR NA27 {B} || "your woman / your wife," (A add τήν) syr,ph,arm Cypr Prim Andr Areth RP. The editorial committee of the UBS Greek New Testament says that the reading with οοο "appears to be the result of scribal confusion arising from the presence of several instances of οοο in verses 19 and 20." There are four instances of οοο in the 1 1/2 verses preceding, to be exact.
casting her onto a bed, along with the ones committing adultery with her, for an affliction of great magnitude, unless they repent of her works.²⁵ And her children I will destroy in death; and all the churches will know that I am He who searches minds²⁷ and hearts, and that I will pay to each of you according to your works.

²⁴ And to the rest of you in Thyatira I say, as many as do not hold to these teachings—the ones who have not known 'the deep things of Satan,' as they say, I am not laying any further burden upon you. Except what things you have, hold on to them until I come. And he who overcomes and keeps my works to the end, I will give him authority over the nations,²⁷ and he will rule them with a rod of iron, shattering them to pieces like pots of clay,²⁸ even as I also have received from my Father,²⁹ and I will give to him the morning star.

²⁹ "He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches."

Chapter 3

To the Church in Sardis

"And to the angel of the church in Sardis, write: 'These things says He who has the seven spirits of God and the seven stars: 'I know your works, how you have the name that you are living, and you are dead. Be watchful, and strengthen the things that remain, which are about to die. For I have not found your works complete before my God.³¹ Remember therefore how you received and how you

²⁶ 2:22 txt "her works," N C P vgWw,st copsa,bo eth arm4 Tyc Beat Andrew Haymo Areth RP NA27 {A} // "their works," A itar,t vg cl syrh,h arm Andrew Cypr Ambr Apr Prim TR // omit copbo TR NA28

²⁷ 2:23 The Greek says nefroûs, kidneys. Different languages and cultures use varying body parts for designating the seat of desire and affection. This use of "kidneys" isn't any less reasonable than how we use the heart for some things. The heart of course is really just a muscle. The tribe I was raised with in Papua New Guinea used several body organs. They would say, "God cleansed my stomach, and came in to live in my liver." This use of the kidneys came from the Hebrew culture, and the King James Version and older English translations render it "reins." (When you look at a picture in a medical book of the tubes coming down from the kidneys to the bladder, it does look like reins on a horse.) And according to Diodorus, the kidneys and the heart were the only organs left in the body cavity by Egyptian embalmers. See also Jeremiah 11:20; 17:10; 20:12.

²⁸ 2:24 The Textus Receptus is very faulty in this verse; it adds two instances of the Greek word καὶ, "and," which are not in the Greek manuscripts. Thus the KJV erroneously reads the extra "and"s.

²⁹ 2:28 Jesus is saying that he will give to us who overcome, the same authority that he himself has been given according to Psalm 2:9. See also Psalm 149:4-9.


³¹ 3:2 txt {A} "which were/are about to die" N A C P itar,t vg syrh,h copsa,bo TR NA27 // "otherwise you will die" copbo arm1 // "which you were about to throw away" (syrh,h copbo) RP. The readings in support of the "throw away" reading are very variable from each other. There are a large number of other variants in the late minuscules. The exact TR reading is not attested. But the TR reading is in agreement in essential meaning with the NA27. Hoskier declares that no ancient version shows awareness of any "throw" variant, but only of "die" variants. It should also be noted that there is no majority reading. This passage and its variants hark back to John 15, and the vine and the branches. See endnote of my longer edition for full apparatus.

heard, and maintain that, and repent. Now then, if you are not watchful, I will come like a thief, and you will not know at what hour I will come upon you.

4“But you do have a few names in Sardis who have not defiled their garments, and they will walk with me in white, because they are worthy. 5He who overcomes in this way shall be dressed in garments of white, and I will never wipe his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father and before his angels. 6He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches.”

To the Church in Philadelphia

7”And to the angel of the church in Philadelphia, write: ‘These things says the Holy One, the True One, the one holding the key of David, who opens and no one closes, and closes and no one opens. 8I know your works, (behold, before you I have provided an open door, which no one is able to close) how you have little power, yet have kept my word, and have not denied my name.

9“Behold I will bring of the synagogue of Satan, of those claiming to be Jews and are not, but are lying; behold, I will make them such that they will come and fall down before your feet and know that I have loved you.

10“Because you have kept my word about endurance, I also will keep you from the hour of trial which is about to come upon the whole inhabited earth, to try those dwelling on the earth.

11“I am coming soon. Hold fast to what you have, so that no one takes away your reward. 12He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will never depart outside anymore, and I will write on him the name of my God and the name of the city of my God, the New Jerusalem, which is coming down out of heaven from my God, and also my new name.

13“He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches.

To the Church in Laodicea

14”And to the angel of the church in Laodicea, write, ‘These things says the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God: 15I know
your works, that you are neither hot nor cold. ¹⁶I would rather you were either hot or cold. ¹⁷Thus, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I am about to spew you out of my mouth.

¹⁷"Because you say 'I am rich; I have acquired wealth and have need of nothing,' and do not know that you are wretched and pitiful and poor and blind and naked, ¹⁸I counsel you to purchase from me gold purified by fire so you will be rich, and white garments so you will be clothed and your shameful nakedness not exposed, and salve to anoint your eyes so you will see. ¹⁹All whom I love, I punish and discipline. Be zealous therefore, and repent.

²⁰"Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him and dine with him and he with me. ²¹To him who overcomes, I will grant to sit with me on my throne, just as I also overcame and sat with my Father on his throne. ²²He who has an ear should listen to what the Spirit is saying to the churches."

Chapter 4

The Throne in Heaven

¹After these things I looked, and behold, an open door in heaven, and a voice speaking with me, the voice like a trumpet I had heard at first; and it was saying, "Come up here, and I will show you what things must take place after this." ²Immediately I was in the Spirit; and behold, there was situated in heaven a throne, and on the throne someone sitting. ³And the one sitting was like jasper stone and carnelian in appearance. And an aura encircles the throne, like emerald in appearance. ⁴And in a circle around the throne are twenty-four thrones, and on

---

³⁷ 3:15 The Greek says "cold or hot." But that is not idiomatic in English. In English we always say "hot or cold."
³⁸ 3:20 This sounds like the same man who wrote the gospel of John. Compare John 14:3,20,23; 15:4
³⁹ 4:3a Greek, ἀραβική τοίχος. Some also render this as Sardius. The English word carnelian is derived from the Latin root carn, from which we get carnal and carnivore and carne, and was named that because the stone was flesh-colored. The Oxford dictionary defines carnelian as a flesh-colored, deep red, or reddish-white variety of chalcedony.
⁴¹ 4:3c This is from the Greek word ἱρις, which can mean rainbow or halo. Webster's second definition of aura is: "a luminous radiation: Nimbus." I didn't like rainbow, since the rainbow by definition includes the whole spectrum of colors, whereas this phenomenon is only green. Halo is possibly suitable; it's just that the English reader is accustomed to it being only something around the heads of holy people or saints in art. But halo is also used in astronomy.
those thrones, forty-two elders dressed in white, and on their heads crowns of gold. And from the throne come flashes and sounds and thunderings. And there are seven flaming torches burning before the throne, which are the seven spirits of God, and in front of the throne is like a sea of glass, like crystal.

And in between the throne and the circle around the throne are four living beings, full of eyes, front and back. And the first being is like a lion, and the second being like an ox, and the third being has a human face, and the fourth being is like an eagle in flight. And the four beings, every one of them has six wings each, which are covered completely around with eyes, even inward. And they take no rest day or night, continually saying, "Holy, holy, holy is the Lord God Almighty, who was and who is and who is to come." And whenever the beings give glory and honor and thanks to the one sitting on the throne, to him who lives for ever and ever, the twenty-four elders will fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives for ever and ever, and they will place their crowns before the throne, saying, "You are worthy, our Lord and our God, to receive glory and honor and power, for you created all things, and for your purpose they exist and were created."

Chapter 5
Who is Worthy to Open the Scroll?

1 And I saw upon the right hand of the one sitting on the throne a scroll, written on, inside and back, sealed up with seven seals.

2 And I saw a powerful angel,
heralding in a loud voice: "Who is worthy to open the scroll, and to break the seals of it?"

³And no one was able, not in heaven nor on the earth nor under the earth, to open the scroll, or even to look at it. ⁴And I was weeping greatly, that no one worthy was found to open the scroll, or even to look at it. ⁵Then one of the elders is saying to me, "Do not weep. Look, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, he has overcome, so as to open the scroll and the seven seals of it."

⁶And I saw in between the throne and the four living beings and the elders, a lamb, postured as though slain, having seven horns and seven eyes, which are the [seven] spirits of God sent forth into all the earth. ⁷And he went and took the scroll from the right hand of the One sitting on the throne. ⁸And when he had taken the scroll, the four living beings and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one holding a lyre and a golden bowl filled with incenses, which are the prayers of the saints,

⁹and they began singing a new song, saying: "You are worthy to take the scroll, and to open the seals of it, because you were slain, and thereby purchased some"
for God with your blood out of every tribe and language and people and nation!"

And you made them into a kingdom and priesthood for our God, and they will reign on the earth."

11 And I looked, and I heard the voices of many angels encircled around the throne, and of the living beings and of the elders, and the number of them was ten thousand times ten thousand and thousands upon thousands, saying with a very great voice, "Worthy is the Lamb that was slain, to receive power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing!"

12 And every creature that was in heaven, and on the earth, and under the earth, and in the sea, and all the things that were in them, I heard saying, "Blessing and honor, glory and power, be to Him who sits on the throne, and to the Lamb, for ever and ever!"

13 And the four beings were saying "Amen." And the elders fell down and worshiped. reign on the earth. But it is likely that the 24 elders will indeed be among those who reign on the earth, since they sit on 24 thrones and have golden crowns. Whereas, when you have the elders word it as in the NA27, they can be including themselves in the "some" who were purchased and will reign. However, Dr. Maurice A. Robinson says the solution probably lies in the fact that there are multiple groups who are singing this song, and they are taking turns singing different parts; i.e., the Elders sing the "us" part, and the Four Living Beings sing the "them" part. (See endnote in my longer edition for Dr. Robinson’s exact words.) The idea the idea of a two-part responsive praise was (perhaps) first put forward by Moses Stuart in 1845. 

https://archive.org/details/commentaryonapoc02stua Apocalypse 5:9-10 comments p. 134 Responsive praise. Moses Stuart “A Commentary on the Apocalypse Volume 2” Andover, New York 1845. H. C. Hoskier explains the omission of ἡμᾶς in Codex A as follows: "the word was 'lost' in the transition from one column to the next." (You can view the pertinent page of Codex A for yourself at the Center for the Study of New Testament Manuscripts, find Codex A, Codex Alexandrinus, MS. nr. GA02, page image 129b.) But since Revelation says Christ himself will reign on the earth (11:15; 20:6), the idea that the 24 elders will not reign on the earth is preposterous. Their 24 thrones surround the throne of the Lamb, and they will reign with Him on the earth. The New Jerusalem will be on the earth. That city has 12 foundations, and 12 gates, with the names of the 12 apostles and 12 tribes respectively; thus a total of 24 elders.

13 And I looked, and I heard the voices of many angels encircled around the throne, and of the living beings and of the elders, and the number of them was ten thousand times ten thousand and thousands upon thousands, saying with a very great voice, "Worthy is the Lamb that was slain, to receive power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing!"

14 And the four beings were saying "Amen." And the elders fell down and worshiped.
Chapter 6

The Seven Seals

1And I watched as the Lamb opened the first of the seven seals. And I heard one of the four living beings saying in a thunderous voice, "Come." 2And I looked, and behold, a white horse, and the one sitting on it holding a bow, and to him was given a crown, and he went out conquering and to conquer.

3And when the Lamb opened the second seal, I heard the voice of the second being saying, "Come." 4And another horse came, a red one, and the one sitting on it, to him the order was given to take peace away from the earth, that is, so that they slaughter one another. And to him was given a large sword.

5And when the third seal was opened, I heard the voice of the third being saying, "Come." And I looked, and behold, a black horse, and the one sitting on it holding a pair of scales in his hands. 6And I heard a voice as if in the midst of the four living beings, saying, "A quart of wheat for a day’s wage, or three barley loaves for a day’s wage. And don’t you damage the oil or wine."

7And when the fourth seal was opened, I heard the voice of the fourth being saying, "Come." 8And I looked, and behold, a pale green horse, and the one who

Primasius Haymo TR // lac C 051 88 1384 1704 2002 2020 2062 2078 2091. Note: Hoskier indicates that manuscripts 57 and 141 read with the TR. These are 16th cent. manuscripts now called Gregory MSS. 296 and 2049. These are not Greek manuscripts in the normal sense, because they are handwritten copies of printed editions. In other words, they do not bolster the Textus Receptus as sources for the Textus Receptus, because they ARE the Textus Receptus. See where Hoskier states this in Text Volume 2, p. 156, lines 26,27, where he says "Negl. 57 et 141 ex ed. typ. exscripti." (This means, "Disregard 57 and 141 since they are handwritten copies of printed editions.") So yes, only one Greek manuscript reads with the TR here. "Manuscript" means "hand written." If we are going to say that 57 and 151 are Greek manuscripts, then someone could fairly make 10,000 handwritten copies of the Nestle-Aland 27th edition New Testament, and then claim that the NA27 is the majority text.

⁶¹ 6:1 txt {A} "watched as"-Nov A C P syrph. (copbo) arm (arab) ps-Ambr Beat TR NA27 {\} // "saw that"-vg RP // "and then the Lamb uncovered"-eth // omit copela. Hoskier points out that everywhere else in this chapter, verses 3, 5, 7, 9 and 12, ὅτε - "when / as," is written.


⁶³ 6:5 txt {A} "I looked" Ps 015 A C P vgww.st copbo eth Andr NA27 {\} // "see." itar vgcl (eth) (Prim) Beat Arith RP // "see. And I looked" (Prim) (Beat) Vict ps-Ambr TR // "see. And I looked" Nov syrph // ἐπεζήσαν αὐτῷ arm // arm4 "it has come" // omit syrph copela // lac Ps 024. Note that Sinaiticus and the TR conflate the two main streams.

⁶⁴ 6:6 txt ὅς φωνήν "as if a voice" Nov A C P vg SBL NA28 {\} // φωνήν "a voice" syr cop Prim Beat TR RP // lac Ps 024 Ps 015 051

⁶⁵ 6:6b txt κριθῶν (pl) Nov A C P syrph copela,bo SBL NA28 {\} // κριθής (sg) syrph copela TR RP // lac Ps 024 Ps 015 051

⁶⁶ 6:7-8 txt {A} "Come. And I looked, and behold," Ps 024vid A P vgww.st syrph cop(sa)bo arm Andr NA27 {\} // "Come.' And I looked, and behold," C // "Come and see." And behold," vgcl syrhr (eth) Prim Beat RP // "Come and see." And I looked, and behold." Nov itar TR. The UBS4 apparatus has a "vid" after Codex A, but the Münster online apparatus is more current, and it is certain of the reading. I have looked at the online image of Codex A, and I am certain of the reading.
is sitting on it, his name is Death, and Hades is trailing after him; and authority is given them over one fourth of the earth, to kill them with war, and famine, and death, and by the wild animals of the earth.

9And when the fifth seal was opened, I saw beneath the altar, the souls of those slain for the word of God and for the witness that they were bearing. 10And they cried out with a loud voice, saying, "Until when, O Master, holy and true, are you refraining from adjudicating and avenging our blood from those who dwell on the earth?"

11And they were given each a white robe, and it was prescribed for them that they would take rest a little while longer, until the number of their fellow-servants and brethren was also complete, those about to be killed even as they.

The Sixth Seal

12And I watched as he opened the sixth seal, and a mighty earthquake took place, and the sun became black like animal hair sack-cloth, and the full moon became like blood, and the stars of heaven fell to the earth, as a fig tree shaken by a strong wind casts its unripe figs, and the sky retreated like a scroll being rolled up, and every mountain and island was removed from its place.

15And the kings of the earth, and the great and the generals and the rich and the powerful, and everyone, slave and free, hid themselves in caverns, and among the rocks of the mountains, and they are saying to the mountains and to the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of the One sitting on the throne, and from the wrath of the Lamb; for the great day of their wrath has come, and who will be able to stand?"

6:8b The preposition "on" is different with this rider than the first three. When you read this version of the prepositional phrase out loud, this one has a more grave sound to it. It is longer and more spelled out.

6:8c ἀκολουθεὶ μετ’ αὐτοῦ "is following after him" cop sa,bo Vic TR // ακολουθει οπισω αυτου "is following after him" syr h // ἡκολουθεὶ μετ’ αυτου “was following after him” A C P SBL NA28 {/} // ἡκολουθει αυτω "was following him" lat RP // ακολουθει αυτω “is following him” syrph // lac ²⁴ ⁰⁵ ¹¹

6:8d το "to them" Ν A C P TR NA27 {/} "to him" lat syr cop sa,bo eth RP // lac ²⁴.

6:9 το ο “of the Lamb” syrh arm3 RP // ἡμου “of Jesus” syrh Beat // ἡμου χριστου “of Jesus Christ” cop bo* // +αυτου “his” arm4a // lac ⁰⁵ ¹¹

6:17 Malachi 3:2, “But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears?” “Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of Yahweh’s wrath.” –Zephaniah 1:18. Zephaniah also tells how it is you can hide from Yahweh’s anger, in 2:3- “Seek ye Yahweh, all ye meek of the earth, that have kept his ordinances; seek righteousness, seek meekness: it may be ye will be hid in the day of Yahweh’s anger.” Jesus said the meek shall inherit the earth.
Chapter 7
The 144,000 Sealed

1After this I saw four angels standing at the four points of the earth, holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow upon the earth, or upon the sea or upon any tree.

2And I saw another angel rising up from the east, holding the seal of the living God, and he cried out in a very great voice toward the four angels to whom the orders had been given to harm the earth and the sea, saying, "Do not harm the earth or the sea or the trees until we have sealed the servants of our God on their foreheads."

4And I heard the number of the ones sealed, 144,000, sealed from every tribe of the sons of Israel: from the tribe of Judah twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben twelve thousand, from the tribe of Gad twelve thousand, from the tribe of Asher twelve thousand, from the tribe of Naphtali twelve thousand, from the tribe of Manasseh twelve thousand, from the tribe of Simeon twelve thousand, from the tribe of Levi twelve thousand, from the tribe of Issachar twelve thousand, from the tribe of Zebulun twelve thousand, from the tribe of Joseph twelve thousand, from the tribe of Benjamin twelve thousand were sealed.

The Multitude out of the Tribulation

9After these things I looked, and behold, a great multitude, which no one could count, from every nation and tribe and people and language, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, and palm branches in their hands; and they are shouting out with a loud voice, saying, "Salvation is with our God who sits on the throne, and with the Lamb!"

11And all the angels had stood in a circle around the throne and around the elders and the four living beings, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, saying, "Amen. Blessing and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen."

13And one of the elders responded saying to me, "These wearing the white robes, who are they, and where did they come from?"

14And I spoke to him, "My lord, you know."

And he said to me, "These are those coming out of the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. Because of this they are before the throne of God, and they serve him day and night in his temple, and the One sitting on the throne will spread his tent over them. No longer will they hunger, neither will they thirst any more, nor will the sun attack

---

72 7:1 txt "after this" A C it\*\* vg syr\* hmg arm NA27 {\} // "and after this" N syr\* ph Beatus RP // "and after these things" P [syr\* h\* (και)] TR.
73 7:6 Note that Joseph is represented here twice, as his own name in verse 8 and as his son Manasseh here in verse 6. Israel only had 12 sons, so if Joseph is here twice, that means that one of the other sons of Israel is missing. Dan is missing. See my endnote at the end of this document which explains this.
74 7:14 This is the first time John speaks. He has been spoken to many times before this, but he had not responded verbally until now.
them nor any scorching heat. ¹⁷For the Lamb that is in the midst of the throne will shepherd them, and he will lead them to the springs of the waters of life; and God will wipe away every tear from their eyes." ⁷⁵

Chapter 8

The 7th Seal: the Seven Trumpets

¹And when he opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour. ²And I saw the seven angels which stand before God, and seven trumpets were given to them. ³And another angel came and stood at the altar, holding a golden censer, and many incenses were given to him so that he might present the prayers of all the saints at the golden altar which is before the throne. ⁴And the smoke of the incense went up before God from the hand of the angel mingled with the prayers of the saints. ⁵And the angel took the censer and filled it with the burning incense, and he hurled it to the earth; and there came rumblings and voices and peals of thunder, and earthquakes. ⁶And the seven angels who had the seven trumpets readied themselves to play.

⁷And the first one sounded his trumpet; and there came hail and fire mixed with blood, and it was rained on the earth. And one third of the earth was burned up, ⁷⁶ and one third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.

⁸And the second angel sounded his trumpet; and something like a huge mountain burning with fire was hurled into the sea. And one third of the sea was turned to blood, ⁷⁷ and one third of the creatures that have lives ⁷⁸ in the sea died, and one third of the ships were destroyed.

---

⁷⁵ 7:16-17 Isaiah 49:10, 13; Isaiah 25:8
⁷⁶ 8:7 txt καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη “and one third of the earth will be burned up” N A P + all other Greek mss. ith syrph,h copsa,bo arm β Prim Beat Tyc1 AT BG SBL NA28 { } omit 1854 2061 2814 TR lac C 051 88 1384 2022 2030 2050 2052 2062. Will one third of the earth be burned up or not? This is a variant between Bible versions based on the Textus Receptus, and all others. The Textus Receptus and the King James Version omit the first of the three phrases below, which means, “and one third of the earth will be burned up.”

καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη
καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη
καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη

This omission is a clear case of “homoioiteleuton” that happened in the Greek copying process. That means, the lines end the same, so a copyist, having left off his work for a break, then resumed doing his work, and he remembers, “I resume, at the line ending with κατεκάη,” but he resumed with the wrong line ending with κατεκάη. Skipped one line by accident. Homoioiteleuton. Or, it could have been a case of "homoioarcton," that is, all three lines BEGIN the same, with καί, and the scribe having left off, resumed, thinking, "I resume with the line beginning with καί, but he picked the wrong line beginning with καί. Interestingly, the scribe of manuscript 620 wrote the phrase in question two times, which is another kind of result from parablepsis from homoioiteleuton.

⁷⁷ 8:8 txt |A| "with fire" N A P itar,(h) vgsyρph copsa,bo TR NA27 { } | omit syrph Tyc RP lac C.
⁷⁸ 8:9 Greek: τὰ ἔχοντα ψυχάς, literally, “a third of the creatures in the sea died, those possessing souls.” Bauer begins his lexicon entry for this word ψυχή, "soul," by saying, "It is often impossible to draw hard and fast lines between the meanings of this many-sided word." It would certainly be silly to render this instance of the word as "lives," as follows: "one third of the creatures in the sea died, those having lives." It is very unlikely that any author would feel the need to make clear
And the third angel sounded his trumpet; and a huge star fell from heaven, burning like a lamp, and it fell on a third of the rivers, and on the sources of the waters. And the name of the star means "Wormwood." And a third of the waters were turned into bitterness, and many of the people died from the waters because they were made bitter.

And the fourth angel sounded his trumpet; and a third of the sun was struck, and a third of the moon and a third of the stars, such that one third of their light was darkened and a third of the daylight would not be shined, and the same with the night.

And I looked, and I heard an eagle flying at zenith saying with a very loud voice, "Woe, woe, woe to those dwelling on the earth, because of the remaining sounds of the trumpet from the three angels about to sound!"

Chapter 9

The Fifth Trumpet

And the fifth angel sounded his trumpet; and I saw a fallen star, fallen out of heaven onto earth, and the key to the bottomless pit had been given to him. And he opened the bottomless pit, and smoke ascended from the pit like smoke from a giant furnace. And the sun and the sky became dark from the smoke of the pit.

And from the smoke, locusts went out over the earth, and they were given a power like the power that the scorpions of Earth have.

And it was commanded them that they not harm the grass of the earth or anything green or any tree, but only humans who do not have the seal of God on that it was those creatures that had lives, that died. This seems to be a demonstrative phrase, specifying some particular subset of creatures. "Those that have breath" seems possible, as in conformance with the usage in Genesis. Compare LXX Genesis 1:30, those having the breath of life; and 2:7, where the man became a soul when he received the breath of life through his nostrils. Further, the LXX in Genesis 1:20-23 calls those sea creatures that breathe, such as whales and snakes, "souls." But then the question arises why the bloody sea would kill only air-breathers. The problematic phrase, τὰ ἔχοντα ψυχάς, with the nominative definite article, is commented on in the BDF grammar in § 136(1) as follows, "Revelation exhibits a quantity of striking solecisms which are based especially on inattention to agreement (a rough style), in contrast to the rest of the NT and to the other writings ascribed to John: (1) An appositional phrase (or circumstantial participle) is often found in the nominative instead of an oblique case (§ 137(3))." The only reasonable apposition or circumstance seems to be as worded above: "those that have lives in the sea."

The verb 'was darkened' is singular. I don't think it is saying that one third of 'them were darkened,' but rather one third of something singular 'was darkened,' and the meaning is that one third of their strength, one third of the collective light was darkened. What it is NOT saying is that one third of the number of them were totally dark. And probably not that one third of the duration of the day or night was dark. It is saying that the day and the night were each only two thirds as light as normal. See Isaiah 13:10; Ezekiel 32:7; Joel 3:15

That is, a fallen angel. Angels are called stars also in Judges 5:20; Job 38:7; Isaiah 14:13; Daniel 8:10 / Rev. 12:4; Rev. 1:20. In this verse in Revelation, it is a "fallen star," which is another way to refer to a demon; one of the 1/3 of the angels that Satan took with him when he was expelled from heaven.

Compare ch. 6:6, "A quart of wheat for a day's wage, or three barley loaves for a day's wage. And don't you damage the oil or wine." An implication here about the green grass and trees, from
their foreheads.  
5And orders were given them that they not kill them, but that they be tormented for five months. And their torment will be like the pain of a scorpion when it strikes a person.  
6And during those days the people will seek death, and will not find it. Yes, they will long earnestly to die, and death will elude them.

7And the appearance of the locusts was like horses outfitted for war, and on their heads something like golden crowns, and their faces like human faces,  
8and they had hair like the hair of women, and their teeth were like lions' teeth,  
9and they had thoraxes like breastplates of iron, and the sound of their wings was like the sound of many chariot horses rushing to battle.  
10And they have tails like scorpions, and stingers, and in their tails their power to do harm to humans for five months.

11They have as king over them the angel of the Abyss. His name in Hebrew is Abaddôn, and in Greek he has the name Apollyōn.

12The first woe has passed. Behold, even after all this,  
83 two woes still are coming.  
84 And the sixth angel sounded his trumpet. And I heard a voice from the horns of the golden altar before God,  
14saying to the sixth angel, the one holding the trumpet, "Release the four angels that are bound at the great river Euphrates."

the commandment to the locusts that they not damage anything green, could be that green things will be precious and rare in those days already, before all these plagues take place. On the other hand, locusts' natural inclination would be to eat such, and they are being commanded to do otherwise.

89:12 The Greek words I rendered "after all this" are "meta tauta." This phrase is usually found, in Revelation, at the beginning of a sentence, not the end as here. Therefore, there seems to be an emphasis put on this phrase by putting it last. And the word "behold" adds to the emphasis.

89:12b txt {D} ἔρχονται ἐτη δύο “two woes still (more) are coming” N² P 0207 lat TR “two woes are coming” itar vg Tyc Erasmus editions 1, 2, 3 Aldus Colinaeus "two other woes are coming” cop²sa “a second woe is still coming” ὅ⁷ N⁸ A RP NA27 { } “it is coming” ὅ¹¹⁵ (only this one word is definite) “a second woe is coming” ἕθεν (et ecce secundum vae... then lac) copbo lac C. This variant is interesting because of the lack of grammatical agreement (concord) as pertains to number, in the majority of Greek manuscripts. That is, most manuscripts say, “TWO woe still IT IS coming.” The TR has grammatical concord: “TWO woes still ARE coming.” But what is most interesting is the concord of the Bohairic Coptic (3rd Century): “a SECOND woe IS coming.” The Buchanan Italic manuscript h (55) (5th century) has a hiatus for the verb, but it also says “the SECOND woe.” Yet the form δύο can still be taken to mean “second,” with the word δύοi being singular. In Semitic languages there is an ambiguity between “two” and “second,” Cardinal and Ordinal. But in BDF §248(3), deBrunner says “Late Greek and Latin, however, concur in this ambiguity.” Thus this might be properly translated, “still a second woe is coming.” This variant is mentioned in BDF §136(5) as an example of the frequent solecisms to be found in Revelation. But, another possibility is a textual corruption. After all, 046* 1678 1778 2080 read "two woes are coming." Is it not possible that this is the original? Yet I can see the validity of the argument that this reading is an editorial correcting of a solecism. Thus my D rating. The word ἐτη "still / more" is a natural addition, and its addition is more easily explained than its omission.

89:13b txt {B} "horns" ὅ⁶ N⁸ A 0207 itar vg wst syrh cop²sam,bo eth Haymo Bed. ps-Ambr. "four horns" ὅ¹¹⁵ P vg5 syrh Andrew; Cyprian Tyc Prim Beat TR RP NA27 {C} omit it all and read: "I heard a voice from the golden altar before God" - N⁸ lac C. The combination of ὅ⁷ A 0207 and 052’s descendants 1678 1778 2080 is weighty enough for me to omit τεσσάρων, especially when added to the internal considerations (below) which explain why copyists added it.

All the altars mentioned in the Mosaic temples, and in the Ezekiel 43:15 temple, have four horns, see Ex 27:2; 29:12; 30:10; 43:20; Lev. 4:7, 18, 25, 30, 34; 8:15; 9:9; 16:18; 1 Kings 1:50; 2:28; Psalm 118:27, Jer. 17:1; Zech. 1:18 (Amos 3:14 says "horns of the altar" without the number four). Moreover, the altar of incense was also golden, Exodus 39:38; 40:5, 26; Numbers 4:11; 1 Kings 7:48; 2 Chronicles 4:19.
And he released the four angels, held ready for that hour and day and month and year in order to kill one third of humanity. Then the number of their mounted troops was 200,000,000. I heard the number of them.

And this is how I saw the horses in the vision, and those sitting on them: Having breastplates like fire, that is, dusky red and sulphur colored; and the heads of the horses like heads of lions, and from their mouths comes fire and smoke and sulphur. By these three plagues, of the fire and smoke and sulphur coming from their mouths, one third of humanity was killed. Now the power of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like snakes, having heads, and with these they do injury.

And the rest of humanity, those who were not killed by these plagues, they did not repent, neither of the works of their hands, such that they worship demons and idols made of gold and silver and bronze and stone and wood, which can neither see nor hear nor walk, and neither did they repent of their murders, nor their sorceries, nor their sexual immorality, nor their thefts.

Chapter 10
The Prophet's Bitter Burden

And I saw another powerful angel coming down out of heaven, wrapped in a cloud, and a nimbus above his head, and his face like the sun, and his legs like fire and smoke and sulphur. This Greek word φαρμακόν - phármakon is used nowhere else in the New Testament. Its meaning in other literature ranges from poison, to magic potions and charms to medicines and drugs. The other Greek words in the N.T. derived from the same root usually pertain to sorcery and magic. Even in the case of the BYZ reading φαρμακειῶν, the primary meaning is use of drugs for any purpose. In much of the world today, there are still witch doctors and shamans, and they commonly in their craft employ drugs and the altered state caused by them. The UBS committee says they chose the reading φαρμακέων "partly on the basis of external support, and partly because copyists would have been more likely to alter it to the more specific φαρμακ(ε)ιῶν, which occurs in 18:23 and Gal. 5:20, than vice versa." Looking at this text with current events in view, I must conclude that this text refers both to narcotics and to pharmaceutical drugs. Witchcraft and paganism are a dominant religion on planet earth, and always have been. But drugs are also a big problem. The dynastical families that constitute the invisible One World Government made their wealth from trading both in narcotics and in pharmaceutical drugs, on both of which they earn a huge retail mark-up. They also control most of the world's insurance companies and currencies. Note how many of the mainstream pharmaceutical drugs are now the target of tort lawyers for all the damage that they do to us.

Or, halo, or aura. Halo is an astronomical term meaning any bright-colored circle surrounding another body, like the lunar rainbow. This is the Greek word Iris, which originally was the messenger going back and forth between the gods.

The Greek word here, πούς, is the word for feet, but in ancient Greek and in many languages the words for foot or for hand (χείρ) can mean the whole extremity or whole limb.
columns of fire, and holding in his hands a little scroll that was opened. And he placed his right foot upon the sea, and his left upon the land, and he cried out with a great voice, like a lion roaring. And when he had cried out, the seven thunders spoke with their sounds. And when the seven thunders had spoken, I was about to write, and I heard a voice from heaven saying, "Seal up what things the seven thunders have spoken, and do not write them."

And the angel which I had seen standing on the sea and on the land, he lifted his right hand to heaven, and swore by Him who lives for ever and ever, who gave birth to the heaven and the things in it, and to the earth and the things in it, and to the sea and the things in it, he swore that there shall be no more time, but that in the days of the blast of the seventh angel, whenever he is about to sound his trumpet, even then will be brought to completion the mystery of God, as he has announced it to his servants the prophets.

And the voice that I had heard from heaven, it spoke with me again, and said, "Go take the scroll that is opened in the hand of the angel who is standing on the sea and on the land."

And I went over to the angel, asking him to give me the little scroll. And he says to me, "Take it and eat it, and it will make your stomach bitter, though in your mouth it will be sweet like honey." And I took the little scroll from the hand of the angel, and I ate it, and in my mouth it was sweet like honey. And after I had eaten it, my stomach was made bitter.

And they are saying to me, "You must again prophesy concerning many peoples and nations and languages and kings."

Chapter 11

The Two Witnesses

And a reed was given to me, like a measuring rod, as he was saying, "Get up, and measure the temple of God along with the altar and those worshiping in it."
And the outer courtyard of the temple you shall exclude, and not measure it, for it has been given to the Gentiles, and they will trample on the holy city for forty-two months.  

And I will give authority to my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days clothed in sackcloth."

These are the two olive trees and the two lampstands which stand before the Lord of the earth.  

And if anyone wants to harm them, fire comes from their mouth and consumes their enemies.  And if anyone would want to harm them, this is how he ought to be killed.  

These have the authority to shut up the sky so that no rain will fall during the days of their prophesying, and they have authority over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with any kind of plague as often as they wish.  

And when they complete their witness, the beast coming up out of the bottomless pit will make war with them, and will conquer them and kill them.

And their corpses lie on the boulevard of the great city which is spiritually named Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.  

And from peoples and tribes and languages and nations they see their corpses for three and a half days.  And they are not allowing their corpses to be placed in a grave.  

And those dwelling on the earth rejoice over them, and celebrate, and will send gifts to one another.  For these two prophets had tormented those dwelling on the earth.

And after three and a half days, the breath of life from God went into them, and they stood up on their feet.  And great fear fell over those watching them.  

And they heard a great voice from heaven saying to them, "Come up here."  And they

---

2 And the outer courtyard of the temple you shall exclude, and not measure it, for it has been given to the Gentiles, and they will trample on the holy city for forty-two months.  

3 And I will give authority to my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days clothed in sackcloth."

4 These are the two olive trees and the two lampstands which stand before the Lord of the earth.  

5 And if anyone wants to harm them, fire comes from their mouth and consumes their enemies.  And if anyone would want to harm them, this is how he ought to be killed.  

6 These have the authority to shut up the sky so that no rain will fall during the days of their prophesying, and they have authority over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with any kind of plague as often as they wish.  

7 And when they complete their witness, the beast coming up out of the bottomless pit will make war with them, and will conquer them and kill them.

8 And their corpses lie on the boulevard of the great city which is spiritually named Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.  

9 And from peoples and tribes and languages and nations they see their corpses for three and a half days.  And they are not allowing their corpses to be placed in a grave.  

10 And those dwelling on the earth rejoice over them, and celebrate, and will send gifts to one another.  For these two prophets had tormented those dwelling on the earth.

11 And after three and a half days, the breath of life from God went into them, and they stood up on their feet.  And great fear fell over those watching them.  

12 And they heard a great voice from heaven saying to them, "Come up here."  And they
went up into heaven in a cloud, and their enemies watched them. ¹³And in that hour a great earthquake took place, and one tenth of the city collapsed, and 7,000 people were killed. And the survivors were terrified, and they gave glory to the God of heaven.

¹⁴The second woe has passed. Behold, the third woe comes quickly.

**The Last Trumpet**

¹⁵And the seventh angel sounded his trumpet; and there were great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ! And he shall reign for ever and ever!"

¹⁶And the twenty-four elders, who sit on their thrones before God, fell on their faces and worshiped God, saying, "We thank you, Lord God Almighty, who is and who was, that you have taken that great power of yours and begun to reign.

¹⁷And the nations have become angry, and your anger also has come, and the time for the dead to be judged, and reward to be given to your servants the prophets and to the saints and to those fearing your name, both small and great, and to destroy the ones destroying the earth."

¹⁹And the temple of God in heaven opened, and the ark of his covenant was seen in his temple; and there came peals of thunder, and voices and rumblings and an earthquake, and large hailstones.

**Chapter 12**

**The Woman, Her Seed, and the Dragon**

¹And a great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars, and being with child, and crying out with contractions and anguish to deliver.

³And another sign was seen in heaven, and behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and his tail is pulling...
one third of the stars \textsuperscript{114} from heaven; and it threw them to the earth. And the dragon took his stand in front of the woman who was about to deliver, so that he might devour the child whenever it was born.

5 And she bore a son, a male child, who was destined to \textsuperscript{115} shepherd all the nations with a rod of iron. And her child was snatched up to God and to his throne. \textsuperscript{6} And the woman fled to the desert, to where she has a place prepared there by God, so that there they might take care of her for 1,260 days.

7 And there was war in heaven, Michael and his angels must make war with the dragon. And the dragon made war, and his angels also, \textsuperscript{8} and he was \textsuperscript{116} not strong enough, neither was their \textsuperscript{117} place found anymore in heaven. \textsuperscript{9} And the great dragon was thrown out, that ancient serpent, which is called the Devil and Satan, who deceives the whole world, he was thrown to the earth, and his angels thrown along with him.

10 And I heard a great voice in heaven, saying, "Now has come the salvation and power and kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brethren has been thrown out, the one accusing them before our God day and night, \textsuperscript{11} and these have overcome him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, and they did not love their lives even unto death.

12 "Rejoice over this, O heaven, \textsuperscript{118} and you who dwell therein! Woe to the earth and to the sea! \textsuperscript{119} For the devil has come down to you with great fury, because he knows that he has but little time."

13 And when the dragon saw that he was thrown to the earth, he went after the woman that bore the male child. \textsuperscript{14} And she was given the two wings of a great

\textsuperscript{113} 12:3 Greek, diadems; whereas the Greek word for the crowns of 12:1 is stephanos. The diadem is of Persian origin, signifying royalty; and the stephanos originally had more the meaning of a prize or trophy or reward. It was originally a wreath, as well.

\textsuperscript{114} 12:4 That is, one third of the angels. We know of only three archangels: the being who is now Satan, and Michael, and Gabriel. Therefore it is reasonable to conclude that each archangel ruled one third of the angels. When Satan was cast out of heaven, he took the one third of the angels with him. See for example 12:7, where it says "Michael and HIS angels." Jesus said in Luke 10:18, "I was watching as Satan fell from heaven like lightning."

\textsuperscript{115} 12:5 Or also "who is soon to shepherd."

\textsuperscript{116} 12:8 txt {D} ἵσχυσαν (3\textsuperscript{rd} sg aor ind "he was") A cop\textsuperscript{bo} eth RP NA27 {/} ἵσχυσαν (3\textsuperscript{rd} pl aor ind "they were") \textsuperscript{β} \textsuperscript{γ} \textsuperscript{C P it\textsuperscript{sr,h} vg syr\textsuperscript{ph,h} cop\textsuperscript{sa} arm TR / ἵσχυσαν προς αὐτον \textsuperscript{ℵ} \textsuperscript{α}. Though the support for the plural is very impressive, I think the variations found in \textsuperscript{ℵ}, 046 and 1006 betray the secondary nature of the plural. Plus it may be an assimilation to the plural of αὐτῶν. That is, it seems likely that the singular "he" was changed to agree with the plural of "their place." Conversely it would be hard to explain why copyists would change the plural of "they were not strong enough" to the singular. Still, to have only one uncial in support of a reading makes it rate a D in certainty.

\textsuperscript{117} 12:8c txt αὐτων "their" \textsuperscript{β} \textsuperscript{γ} \textsuperscript{C P it\textsuperscript{sr,h} vg syr\textsuperscript{ph,h} cop\textsuperscript{sa} arm / αὐτώ "for him" cop\textsuperscript{bo} Vict RP / omit \textsuperscript{K}\textsuperscript{*}

\textsuperscript{118} 12:12a txt {A} of A TR [NA27] {/} omit \textsuperscript{K} C P RP. The presence of the nominative article would make this more definitely a vocative case expression, BDF § 147(2), though the nominative case alone without the article would still probably be so. The plural of "heavens" is a Semitism, and not translating to a plural in English, so BDF § 141(1) and § 4(2).

\textsuperscript{119} 12:12b txt omit A C P all versions RP NA28 {/} +εις \textsuperscript{K} +τοῖς κατοικοῦσι (add "to those inhabiting") TR. I think the accusative case of τῆν γῆν καὶ τῆν θάλασσαν "the earth and the sea" threw off some scribes.
eagle to fly to the desert to that place of hers where she gets taken care of for a time, times, and half a time,¹²⁰ away from the face of the serpent.

¹⁵And the serpent poured water from his mouth like a river after the woman, to cause her to be swept away by a flood,¹⁶ and the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed the flood that the dragon had poured from his mouth.

¹⁷And the dragon was enraged over the woman, and went off to make war with the rest of her seed, those keeping the commandments of God and bearing the witness of Jesus. ¹⁸And he¹²¹ stood at the shore of the sea.

Chapter 13

The First Beast, out of the Sea

¹And I saw a beast coming up from the sea, with ten horns and seven heads, and on its horns ten crowns, and on its heads a name¹²² that is blasphemy. ²And the beast which I saw was like a leopard, and the feet of it like a bear's, and his mouth like the mouth of a lion.  And the dragon gave his power to him, and his throne, and great authority. ³And¹²³ one of his heads was as good as slain¹²⁴ to death, and the

¹²⁰ The expression "a time, times, and half a time" no doubt means "for three and a half years." We know this because that is essentially what the 1,260 days of Rev. 11:2,3; 12:6 add up to. And compare Daniel 12:7.

¹²¹ "it/he stood" P ὁνόμα "name" Π τὸν τῶν λαούς τῆς οἰκουμένης ίδε "saw" Π εἰς τὴν ἐναρκὴν θόριον τοῦ παπαρατίστου Π συρπ "style" Π αρθρούμενα "names" A ἡμέραν αἰώνιαν Π κυρίου Π άλους Π γένους Π ἀνθρώπων Π ἐν οὐρανῷ. The following translations have "name" in English in the singular: TYND GEN KJV BISH SRV YLT GNB NIV NCV NKJV REB ALT. Some translations interpret this phrase, "on its heads were names" as saying "each" head had a [different] name, and others that each head had more than one name on each. The reason I went with the rendering I have is that the singular can be understood either way; that is, "on its heads a name that is blasphemy" can be interpreted as "each a different name," so thus "names" plural, or that they all had the same blasphemous name. Conversely, the plural "names" could be understood distributively. I chose to do this for the reason that I am not persuaded either way as to which is the correct manuscript reading. What is really different is interpreters that see this as meaning each head had more than one name on it, like the CEV & NLT: "On each of its heads were names..." Interesting that the Douay-Rheims has the plural when all its contemporaries had the singular. My thinking is like the NIV rendering: "and on each head a blasphemous name." It seems to me that "head" being plural might have assimilated "name" over to the plural.

¹²³ "I saw" P εἰς τὴν ἐναρκὴν θόριον τοῦ παπαρατίστου Π συρπ "style" Π αρθρούμενα "names" A ἡμέραν αἰώνιαν Π κυρίου Π άλους Π γένους Π ἐν οὐρανῷ. The following translations have "name" in English in the singular: TYND GEN KJV BISH SRV YLT GNB NIV NCV NKJV REB ALT. Some translations interpret this phrase, "on its heads were names" as saying "each" head had a [different] name, and others that each head had more than one name on each. The reason I went with the rendering I have is that the singular can be understood either way; that is, "on its heads a name that is blasphemy" can be interpreted as "each a different name," so thus "names" plural, or that they all had the same blasphemous name. Conversely, the plural "names" could be understood distributively. I chose to do this for the reason that I am not persuaded either way as to which is the correct manuscript reading. What is really different is interpreters that see this as meaning each head had more than one name on it, like the CEV & NLT: "On each of its heads were names..." Interesting that the Douay-Rheims has the plural when all its contemporaries had the singular. My thinking is like the NIV rendering: "and on each head a blasphemous name." It seems to me that "head" being plural might have assimilated "name" over to the plural.
fatal wound was healed. And the whole earth was filled with wonder and followed after the beast, and they worshiped the beast because he had given authority to the beast, and they worshiped the beast, saying, "Who is like the beast, and who is able to wage war with him?"

And there was given to him a mouth speaking big things and blasphemies, and authority was given to him to act for forty-two months. And he opened his mouth in blasphemies toward God, to blaspheme his name and his tabernacle, those tabernacling in heaven. And it was given to him to make war with the saints and to conquer them, and authority was given to him over every tribe and people and language and nation. And they worship him, all those dwelling on the earth, every one whose name is not written in the book of life of the Lamb that was slain from the foundation of the world.

If anyone has an ear, hear. If anyone is to be taken captive, into captivity he is going. If anyone is to be killed with the sword, with the sword he will be killed. Here is the endurance and faith of the saints.

---

13:3c In the BDF grammar in § 196, DeBrunner says that this phrase "the whole earth was astonished after the beast" is a 'pregnant construction' meaning what I have in the text above. In other words, the Greek phrase does not contain any words meaning "and followed" but that meaning is contained in the phrase nevertheless.


13:5 txt "to act" Ψ47 A C P TR NA27 {\} // "to make war" RP // "to do what he wants" Α.

13:6 txt "those tabernacling in heaven" Ριντε Α C Βιγ Π ιταρ vg copsa,bo ethmss Iren lat Andr Beat TR // "and those tabernacling in heaven" Ριντε P ιταρ vg copsa,bo ethmss Iren lat Andr Beat TR // "in heaven" Ψ47 eth Prim. God’s people, along with the Son, ARE the tabernacle. See Eph 2:20-22; 1 Peter 2:5; Rev. 21:14 etc.


13:7b txt "and it was given to him to make war with the saints and to conquer them" Α (ιταρ vg) syrh,h,ph (Irenarm) RP NA27 {B} // "and authority was given to him to make war with the saints and to conquer them" armmss (Quod) Prim // omit (homoioarcton?) Ψ47 A C P copsa,bo armmss Iren lat Andr.

13:7c txt "and people" Α Α C P RP NA27 {\} // omit Ψ47 copbo TR // lac Ψ115.

13:10a txt "into captivity, into captivity he is going" A Βιγ,ατ Πσ-Ambr NA27 {B} // "into captivity is going, into captivity he goes" P // "leads into captivity, into captivity he is going" ιταρ vgcl syrh,h Iren lat; Beat // "into captivity, he is going" Ψ47 Α C copbo arm Iren arm Tyc Andr // "has captivity, he is going" RP // "takes captives, into captivity he is going" (cop10) (Prim) TR. These are the major variants, but there are many, many more, when you count the versions and Fathers. The RP reading of "if anyone has [the lot or destiny of] captivity, he must go," seems to be a clarification of the first clause of the Codex A reading. And it could be argued that the additional phrase "into captivity" he must go, in the second clause, was a clarification on the part of Codex A as well. And then the "HAs part of the RP reading, "has captivity" was then interpreted by the TR copyists as meaning, "if anyone has captives," rather than if anyone has that fate. Happily, the, the, RP, NA27 and UBS4 readings are the same in meaning. The TR reading has no Greek manuscript support as it is worded in the Greek, but agrees in meaning with the manuscripts listed with it, and even those three do not agree.

13:10b txt ἀποκτανθῆναι, αὐτῶν (aor inf pass) "is to be killed, he" Α NA27 {B} // ἀποκτείνει "will kill" Pacian Beatus // ἀποκτείνει syrh // ἀποκτείνει αὐτῶν copsa,bo // ἀποκτείνει δεὶ αὐτῶν Κ Τ // ἀποκτείνει, δεὶ διον ( fut ind act) ιταρ vg (copsa,bo) Iren lat Andr; Prim TR RP // ἀποκτείνει, δεὶ διον (pres ind act) "kills, he must himself" Α Iren arm // Σι άκου εὐμ γλαδίον οπερτε in gladio occidet "If anyone will have killed, he will be killed with the sword." Beat // Σι άκου εὐμ gladio occidet "If anyone will have killed with the sword, with the sword he himself should be killed." Βιγ // Ετ καί gladio occidet ope rete eum in gladio occidit "And in what manner someone kills with the sword he himself should be killed with the sword." Βιγ ps-Ambr // "And because he has
The Second Beast, out of the Earth

11 And I saw another beast, coming up from the earth, and it had two horns like a lamb, and it spoke as the dragon. 12 And all the authority of the first beast it exercises before him. And he causes the earth and those dwelling in it to worship the first beast, whose mortal wound had been healed. 13 And he performs great signs, such that he even causes fire to come down from heaven to earth before the people. 14 And he deceives those dwelling on the earth by means of the signs which were given him to do before the beast, telling those dwelling on the earth to make an image to the beast which has the wound of the sword and yet has lived. 15 And it was given to him to give breath to the image of the beast, such that the image of the beast can even talk, and also to cause anyone who does not worship the image of the beast to be put to death.

16 And he causes all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free and the slave, to provide themselves a mark on their right hand or on

killed with the sword, he should die by the sword.” copub,bo / “If anyone has killed with the sword, he should be killed with the sword.” synh arm4 / “If anyone has killed with the sword, he should be killed with the sword.” synph. It is a principle of Textual Criticism that when there is a large set of variations on a reading, it is suspect. Such is the case here with the present indicative active reading. The UBS Textual Commentary says: "Among the dozen variant readings, the least unsatisfactory appears to be ἀποκτανθῆναι, αὐτόν, ["is to be killed, he,"] supported by Codex Alexandrinus. As in the first two lines of the verse, the third and fourth lines teach (as does also Jr 15:2, on which the saying rests) the duty of endurance and the fulfillment of the will of God. Perhaps under the influence of such sayings as Mt 26:52 (πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολούνται), copyists modified in various ways the difficult Greek construction (which, as Charles points out, seems to be a literal rendering of a distinctively Hebrew idiom, "if anyone is to be slain with the sword") and introduced the idea of retribution (persecutors will be requited in strict accord with the lex talionis)." See also Jeremiah 15:2.

13:10c For the “endurance of the saints,” see also 14:11,12, and Daniel 11:33- And they that are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, many days.

13:14a txt {A} omit }” RP. The Majority Text seems to say, “And he deceives those my people dwelling on the land.” It is not as far out as it might at first seem, when you consider Daniel 11:33,34. I have a complete collection of this variant in an endnote. Though it is not as far out as it might at first seem, when you consider Daniel 11:34. I have a complete collection of this variant in an endnote at the end of the revwgrk.pdf edition..

13:16a The Greek word is poiēō, which Bauer in I 1 b 0 says here means "make to, cause someone to, bring it about that." With hina and a subjunctive verb in place of the infinitive. So in this case what people are caused to do would be to didōmi, in the 3rd person plural subjunctive, "they give," So therefore we have this phrase, "He causes everyone to give to them a mark." Everyone will be giving a mark to whom? To themselves. Yes, that is the primary meaning of the pronoun 'auto's' here. Many translations have rendered didōmi as "receive." Tyndale did it, though there were a few manuscripts that had the Greek word for receive here. But "receive" is not lexically supported as a possible meaning of didōmi. Again, it is fashionable to render 3rd person plural actives as passives; see for example Mark 4:21, erchetai, "exist"; Luke 12:20, apaitoūsin "they are demanding"; Rev. 10:11, legōun, "they are saying"; Rev. 11:1, legōn, "as he is saying"; Rev. 12:6, trephoūsin, "they might take care," and other examples. I am saying that I rendered all these as actives, and they work fine that way. So there is no reason compelling enough to break the rules of grammar. The only reason I can come up with for this trend, is that it
is their idea of an “impersonal” verb. Yes, a general “they” is impersonal, but that is still not a reason to make an active verb passive. It is perfectly colloquial and grammatical to say “they call him Jesus,” etc. The only justification for making an active verb passive that I know of in the grammars, is the Aramaic 3rd person plural impersonal; see next footnote. But that is a rare and questionable occurrence, and the burden of proof is on the one asserting that it is happening.

The TR has the verb “give” in 3rd person singular, δῶσῃ, and subjunctive aorist. The TR reading reflects an attempt I think to conform the clause to the standard Greek configuration for an “impersonal” verb, where there is no subject as a giver, and the verb is turned passive. Thus, “they might be given.” This is a fact that the Greek grammars say that an “impersonal” verb in Greek grammar is in the 3rd person SINGULAR. I conclude that this is a deliberate change in the Greek text to correct grammar.

The majority reading, of the verb as 3rd person plural, and the object being αὐτοῖς, is unusual Greek, and there are really only two options as to how to make it intelligible as it is.

Option 1, the word αὐτοῖς is a contraction of ἑαυτοῖς, and means “they give themselves.” This is the way the scribe of ms. 1828 saw it, which reads δῶσιν ἑαυτοῖς, and this is certainly a real possibility. The ambiguity of αὐτοῖς with αὑτοῖς (ἑαυτοῖς) is a common textual variant in Revelation that I have seen. Remember, the uncials and papyri did not have breathing marks. So, αὐτοῖς, even with the smooth breathing mark, can easily and rightly be understood as reflexive, and mean “themselves.” So the scribe of ms. 1828 was either correcting grammar, or merely understanding αὐτοῖς as a contraction of ἑαυτοῖς. And it is possible that his exemplar had the long form ἑαυτοῖς.

Option 2, is what M. Black, in An Aramaic Approach to the Gospels and Acts, pp. 126-128, would call an Aramaism, and be a “third person plural impersonal” and the meaning be similar to what the Philoxenian and Harklean Syriac read, “they be given” or “they receive.” The TR reading with its 3rd singular verb would not qualify as the Aramaic impersonal remember.

An Aramaism is an unusual and rare occurrence, and I think the burden of proof that it is occurring, is on the one saying it is. That said, I have come to believe that Revelation does show an Aramaic mind in its author. For example, though even ancient Greek the words for foot πούς and hand χεῖρ originally meant the whole limb, not just the foot and hand, this is most definitely always true in Hebrew and Aramaic. The author of Revelation uses πούς, “foot” to mean the whole limb, where he says the feet of the angel were like “columns” of fire. Legs are like columns, and feet are not. Therefore similarly, we must conclude that in Revelation 13:16, with χεῖρ the author means anywhere on the entire upper right limb, not just the hand.

In The Morphology of Koine Greek As Used in the Apocalypse of St. John: A Study, G. Mussies states, “The 3rd person singular is the category which is used when the verb is impersonal,” p. 232. Regarding 3rd person plurals as passives in Revelation, Steven Thomson in his book, The Apocalypse and Semitic Syntax, Cambridge, he says on p. 21 that there are two instances: in 2:24 and 8:2. He says the ως λέγουσιν in 2:24 means “what is called” the deep things of Satan. (I disagree with this. I
their forehead, \textsuperscript{17} and makes it\textsuperscript{141} so that no one is able to buy or sell without having the mark—\textsuperscript{142} the name of the beast or the number of his name. \textsuperscript{18} Here is wisdom: he who has the understanding should calculate the number of the beast, for it is the number of a human being; and his\textsuperscript{143} number is 666.\textsuperscript{144}

translate it as follows: 'the deep things of Satan,' as they say.' In 8:2 the Greek text says ἐδόθησαν αὐτοῖς which is already passive. His example is from a Coptic text! Thomson does not mention this situation in 13:16. But I say, there were many, many opportunities for the proposed Aramaism to show up in Revelation, and it did not; so why must this here be such an example? I say this is not such, and I am saying here that the subject of this verb is the recipients, because autois in Revelation very often means "themselves," even without the rough breathing mark. At any rate, if the beast "causes all to receive a mark," the recipients are still getting it for themselves, unless the beast or his agent captures each individual, ties them down, and forces the mark onto them. But if that were the case, would God be able to hold them responsible for it? I don't believe so. So I am saying that you will have to get it for yourself, and then God can hold you responsible for doing it.

\textsuperscript{139} 13:16d} TXT \{A\} χαράγμα “mark” \(\text{P}^{147}\text{C}\ A \text{P IT}\) vg syrph,h arm Iren Hipp Prim TR NA27 \{\} \(\chiαράγματα “marks”\) \(\text{P}^{147}\) cop\(\alpha\) Beat RP \(\|\) lac \(\text{P}\)\textsuperscript{115}. This Greek word translated "mark," χαράγμα-κάραγμα, means a poke into the flesh. (Perhaps like this: \url{http://www.wsj.com/articles/when-information-storage-gets-under-your-skin-1474251062}) It also had the meaning of an etching, branding, carving, engraving or stamp. Slaves had a poke in the flesh of their ear to show ownership. So here also, the mark of the beast will show one's voluntary allegiance to the beast and submission to the ownership of the beast. I get the impression from translating this passage that this mark will be self-arranged; that is, people will be told to do it, but nevertheless they ultimately do it voluntarily. They themselves are responsible for making sure they have it, if they want to buy or sell. In other words, it need not be mandatory by law, but life will be extremely hard without it. How could a government give the mark to 20 billion people by force in the remotest jungle? On the other hand, economic incentives have historically worked very well, without the need for something being mandatory by law. Most people serve Mammon anyway, so it will be a no-brainer for most people to get the mark. It will be a blessing on the other hand, for God's people, in that those who are serving Mammon will repent of that, and truly be content with their daily bread from God, and truly live by faith. The exciting life. Exciting to see how God will feed them each day. But we see in this book that many or most of God's people will die or be killed during those days.

\textsuperscript{140} 13:16d} The Greek word is χείρ, and meant the entire limb/arm, including the hand all the way up to the shoulder, as so also the word for foot can mean the whole leg; compare Revelation 10:1, where the Greek word is πόδες (feet, sg. πούς), but can and does mean there, the entire leg or limb. This is true also in many of the languages where I was raised where the Greek word is πόδες (feet, sg. πούς), but can and does mean there, the entire leg or limb. This mark could be anywhere from the hand on up.

\textsuperscript{141} 13:17b} This "hina" is still connected to the poiçō of 13:16a. The initial "and" in this verse is absent from some manuscripts, because, I now quote A Textual Commentary on the Greek New Testament edited by Bruce Metzger, with text in square brackets supplied by me: "The absence of καὶ [initial "and"] in \(\text{K}\)\(\text{C}\) about 25 minuscules (including 1611) syrph,h cop\(\alpha\) bo \(\|\) al appears to be a secondary modification arising from misunderstanding the relationship between verses 16 and 17. When the \(\text{v}\)α \(\mu\)ή ["so that not"] at the beginning of v. 17] clause was taken to be dependent upon δόσιν ["they might give"], καὶ was naturally regarded as superfluous, whereas the clause is no doubt to be taken as dependent upon \(\text{ποι}\)α ["he or it causes" at the beginning of v. 16] and therefore coordinate with the \(\text{v}\)α \(\deltaοσιν ["such that they might give"] clause. The text [that includes "and" at the beggining of v. 17] is supported by \(\text{P}\)\textsuperscript{147} \(\text{K}\)\(\text{2}\) A\textsuperscript{146} P 046 051 1006 1854 2344 it\(\text{t}\) vg arm eth al\textsuperscript{117}"
Chapter 14

The Lamb and the 144,000

1And I looked, and behold, the Lamb is standing on Mount Zion, and with him the 144,000 who have his name and the name of his father written on their foreheads. 2And I heard a voice from heaven like the sound of many waters and like the sound of loud thunder. The sound which I heard was also like lyre players playing their lyres. 3And they sing a new song before the throne and before the four living beings and the elders. And no one is able to learn the song except the 144,000, the ones purchased from the earth. 4These are men who have not been defiled with women, for they are virgins. These are the ones following the Lamb wherever he goes. They were purchased from humanity as a firstfruits to God...

13:18b txt [A] "666" ℵ² Ν A P vg syrh,h cop sa,bo arm eth Iren Hipp Andr; Vict-Pett Greg-Elvira Prim Beat TR RP NA27 [A] \"646\" ‖ "616" ℵ¹ C vgms ms acc. to Irenaeus; Caesarius Tyc2 arm4. Here is a link to the image of Papyrus 115: [Image](http://www.bibletranslation.ws/gfx/p115.jpg) The Greek letters are Η ΧΙς. The 'Ḥ' letter is a whole Greek word that can mean "or." It can also be the feminine definite article. David Parker writes (in his NTS article): "There is too much space in the papyrus for what one would expect from other witnesses, suggesting that something extra has been written by mistake." He considers the "line written over letter" Eta as a correction sign. The UBS Textual Commentary on the Greek New Testament states on p. 49 that Irenaeus" says that 666 is found 'in all good and ancient copies,' and is 'attested by those who had themselves seen John face to face.' ...When Greek letters are used as numerals the difference between 666 and 616 is merely a change from ξ to ι (666 = χξς and 616 = Χις). Perhaps the change was intentional, seeing that the Greek form Neron Caesar written in Hebrew characters (נרון קאסר) is equivalent to 666, whereas the Latin form Nero Caesar (נרון קאסר) is equivalent to 616." In addition, Peter M. Head, in his NTS article: "...The mathematics is: Η=50, Χ=8, Ι=10, Σ=200, Ρ=400. For a full discussion see R. Bauckham, 'Nero and the Beast' in The Climax of the Covenant: Studies on the Book of Revelation (Edinburgh: T. & T. Clark, 1997), pp. 384-452, also D. Aune, Revelation 6-16 (Waco, Texas: Word, 1998), pp. 722, 769-73." There is a marginal note in MS 1854: “λατείνος." This reflects one of the early gematrical theories, held by, among others, Irenaeus, that 666 stood for the Roman Empire. (This is what λατείνος means, the Roman Empire.) Here is the math: λ = 30, α = 1, τ = 300, ε = 5, ι = 10, ν = 50, ο = 70, ς = 200, which add up to 666. Irenaeus favored Ῥεβατων (Titus) as the most likely gematrical equivalent for 666, because it had six letters, and he favored αλτείνος second most. If the final ν is removed from Ῥεβατων, you get the number 616. Another, current, theory is that John originally wrote just the 3 letters ηθριον (genitive) as in Rev. 13:18 is τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ which add up to 616. According to some recently published NT Papyri from Oxyrhynchus: An Overview and Preliminary Assessment...
and to the Lamb, and in their mouths no falsehood has been found. They are blameless.

The Three Angels

And I saw another angel flying at zenith, having an eternal gospel to herald above those dwelling on the earth, even over every nation and tribe and language and people, saying in a loud voice, "Fear God and give him glory; for the hour of his judgment has come; and worship him who created the heaven and the earth and the sea and the sources of waters."

And another angel, a second one, followed, saying, "Fallen! Fallen is Babylon the great, which had given all the nations to drink of the wine of the wrath of her whoredom."

And another angel, a third one, followed those, saying with a loud voice, "If anyone worships the beast and his image, and takes the mark of his name, he shall himself also drink of the wine of the wrath of God, mixed undiluted in the cup of his anger, and he shall be tormented with fire and sulfur before the holy angels and before the Lamb."

And the smoke of their torture goes up for ever and ever, and they have no relief day or night, those who worship the beast and the image of him, and anyone who takes the mark of his name."

Here is the endurance of the saints, those keeping the commandments of God and the faith of Jesus. And I heard a voice from heaven saying, "Write, 'Blessed are the dead, those dying in the Lord from now on."

14:5a Zeph. 3:13; Isaiah 53:9; Psalm 32:2
14:5b txt omit ρι[515] A C P vg ms Beat SBL NA28 { } \( \gamma' \rho \) ναρ \( \nu \) itar t vgcl syrh h* cogsa bo Or Meth Aug½ TR RP \( \eta \) et Prim \( \phi \) quia Aug½
14:5c txt omit ρι[517] A C P rell. Grk. rell. lat. syrh h* cogsa bo rell. arm eth RP SBL NA28 { } \( \eta \) ενωπιον του θεου (no Grk whatsoever) vg TR \( \eta \) ενωπιον του θεου arm2
14:5a txt αλλον "another" \( \rho \) A C P itar vg syrh h* cogbo arm (eth) Cypr Matern Varim Prim Cass Beat TR SBL NA28 { } \( \eta \) omitt \( \rho \) N* cogsa Or Andr Vict-Pet Ambr RP
14:6a txt \( \{ \) A "above" or "crossing over" \( \rho \) A C P syrh (copt) Origen NA27 { } \( \eta \) omitt \( \rho \) syrh TR RP.
14:7a txt \{ A "God" \( \rho \) N A C P TR NA27 { } \( \gamma \) "the Lord" \( \varphi \) cl syrh hmg Beat ps-Ambr RP.
14:8a txt αγγελος δευτερος "angel a second" \( \rho \) (C δευτερον) P syrh h with * cogsa bo armpt Andr (Beat) NA28 {C} \( \delta \) δευτερος αγγελος "second angel" A armpt Prim Cass RP \( \delta \) δευτερος "a second" \( \rho \) N* syrh h αγγελος "an angel" itar vg eth Vict-Pett TR. Regarding Primasius, the UBSS and Hoskier apparatuses say it supports RP, while the NA28 apparatus says Prim supports NA28. I went with two out of three.
14:8b txt επεσεν επεσεν "fallen fallen" \( \rho \) A P latt syr cogsa bo pe arm2 TR SBL NA28 { } \( \eta \) επεσεν επεσεν "fallen" \( \rho \) N C cogbarm3 eth RP \( \eta \) επεσεν επεσεν "fallen fallen fallen" arm1 \( \eta \) lac N*
14:8c txt omit \( \rho \) N* A C P & all Greek MSS exc. 1894 latt syr arm arab RP SBL NA28 { } \( \eta \) \"that city\" 1894 eth TR \( \eta \) lac N*. The phrase "great city" is probably a harmonization to the familiar phrase found so often in chapter 18 of Revelation, and 17:18.
14:8d txt η εκ του "which from the" A C rell. lat syrh h SBL NA28 { } \( \eta \) εκ του "from the" \( \rho \) N* P cogbo arm eth arab Spec Prim Beat½ TR \( \eta \) οτι εκ του "because from the" Beat½ TR \( \kappa \) ωδε "and," then diff. word order cogsa \( \eta \) lac N*
14:10 In Hebraistic terminology, the cup signifies destiny. See for example Psalm 11:6.
14:12a txt \{ A omitt \( \rho \) N A C P latt syr arm eth RP SBL NA28 { } \( \eta \) ὁδε "here" TR
14:13a txt omit \( \rho \) N A C P harl am fu lips syr cog eth arm4 Beat RP SBL NA28 { } \( \eta \) μοι "to me" itcl syrh arm Spec Prim TR
"Yes," says the Spirit, "in that they shall rest from their labors, with their works, you see following right with them."

The Angels Harvest the Earth

14 And I looked, and behold, a white cloud, and someone like a son of man sitting on the cloud, having a crown of gold on his head, and a sharp sickle in his hand.
15 And another angel came, from the temple, calling out in a loud voice toward the one sitting on the cloud, "Send out your sickle and reap, for the hour to reap has come, since the harvest has become dry."
16 And the one sitting on the cloud launched his sickle over the earth, and the earth was harvested.
17 And another angel came from the temple that is in heaven, he also holding a sharp sickle.
18 And another angel came from the altar, who had authority over the fire, and he called out in a loud voice to the one holding the sharp sickle, saying, "Send out your sharp sickle, and collect the clusters of the vine of the earth, for its grapes have peaked." 19 And the angel launched his sickle onto the earth, and gathered the vine of the earth, and he cast it into the great winepress of God's wrath.
winepress outside the city\textsuperscript{167} was trampled, and the blood went out from the winepress as deep as the bridles of the horses for a distance of 1,600 stadia.\textsuperscript{168}

Chapter 15

The Seven Bowls Full of Wrath

1And I saw another sign in heaven, great and awesome: seven angels having the seven last plagues, for\textsuperscript{169} with them is completed the wrath of God. 2And I saw like a sea of glass mixed with fire, and the ones overcoming of the beast and of his image and\textsuperscript{170} of the number of his name were standing on the glassy sea, holding lyres of God. 3And they are singing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, as follows,

"Great and marvelous are your deeds, O Lord God Almighty. Just and true are your ways, O king of the nations.\textsuperscript{171} Who shall not fear, O Lord, and glorify your name? Because you alone are pure. For all the nations will come, and will worship before you,\textsuperscript{172}

\textsuperscript{167} 14:20a txt εξωθεν “outside” Π\textsuperscript{47} A C P RP SBL NA28 {\} // εξω “outside” Ν TR // omit “outside the city” syrh
\textsuperscript{168} 14:20b One stadium was 607 feet or 185 meters, so 1,600 stadia would be 184 miles or 296 kilometers.
\textsuperscript{169} 15:1 This "for" explains why the last plagues are called the "last" plagues.
\textsuperscript{170} 15:2 txt omit φ\textsuperscript{47} Α C P lat syr arm eth RP SBL NA28 {\} // εκ του χαραγματος αυτου "of his mark" TR // εκ του χαραγματος αυτου και "of his mark and" arm-α // omit και εκ του χαραγματος αυτου εκ του αριθμου του ονομα αυτου seven Grk minuscules “and of his mark of the number of his name” it\textsuperscript{th} Prim Tyc // lac Π\textsuperscript{115} 2050
\textsuperscript{171} 15:3 txt "of the nations" Ν\textsuperscript{2a} A P syr\textsuperscript{h} cop\textsuperscript{bo} Cypr Ps-Cypr Ambrose Andrew Beat Areth RP NA28 [B] // "of all the nations" it\textsuperscript{th} arm eth Prim // "of the ages" (cf. 1 Tim. 1:17; Enoch 9:4; Tobit 13:4) φ\textsuperscript{47} Χ\textsuperscript{2b} C itar vg syr\textsuperscript{ph,h} cop\textsuperscript{sa}mss,(samss) (arm\textsuperscript{2}) Ps-Ambr Haymo // "of the ages and of the nations" cf. Rev. 20:10 cop\textsuperscript{bo} (arm\textsuperscript{2}vid +king) // "over all" armY // "of the saints" Vict-Pett Tyc Apr Casi TR. The evidence is fairly evenly split between the readings "nations" and "ages." Even family 052 is divided, though with the majority thereof supporting "nations." The UBS textual commentary says: "The reading of the Textus Receptus, which has only the slenderest support in Greek witnesses (296 2049, neither of which was available when the Textus Receptus was formed) appears to have arisen from confusion of the Latin compendia for sanctorum (scortum) and saeculorum (sclorum [=αἰώνων]); "saint" is also read by several Latin writers, including Victorinus-Pettau, Tyconius, Apringius, and Cassidyus." H. C. Hoskier says that the only two Greek manuscripts in support of the Textus Receptus, 57 (296) and 141 (2049), ARE the Textus Receptus. He says in Text 1 on pp. 179-180 that ms. 57 (296) is a handwritten copy of Colinaeus' printed edition, that is, a copy of a printed Greek NT, published in 1534. And at the bottom of Text 1 p. 615, Hoskier says, "This MS is 187 with 57 and 141 must not be accorded any weight whatsoever. They are brought into the record because of their very connection with the printed text." Thus they are both 16th century copies made from various editions of the Textus Receptus. The bottom line is that there is no Greek manuscript support for the TR reading of "saints."
\textsuperscript{172} 15:4 txt οσιος Α C P syr\textsuperscript{ph} TR SBL NA28 {\} // οσιος και δικαιος "syrh"* cop\textsuperscript{sa} // αγιος syr\textsuperscript{h}mng RP // ει φ\textsuperscript{57} // piius vg am Cypr Prim // sanctus it\textsuperscript{th} Ambr Beat // "righteous and powerful" eth // omit οτι μονος οσιος cop\textsuperscript{bo}. The word διοις can mean holy, but also "pure."
because your righteous judgments have been revealed."

5 And after these things I looked, and the temple of the tabernacle of testimony was opened in heaven, and out of the temple came the seven angels who had the seven plagues, dressed in clean bright linen and girded around the chest with golden sashes. 6 And one of the four living beings handed to the seven angels seven bowls made of gold, which were becoming full of the wrath of God, who lives for ever and ever. 7 And the temple was filled with smoke, from the glory of God and from his power, and no one is able to go into the temple until the seven plagues of the seven angels are carried out.

Chapter 16

1 And I heard a great voice from the temple saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God onto the earth."

2 And the first one went and poured out his bowl onto the earth. And there came a nasty and painful ulcer on the people who had the mark of the beast and on those worshipping his image.

273 15:5 txt omit: all extant Grk. mss syr cop arm rell. Tyc2 RP SBL NA28 \{\} \+βου “behold” vgms it w

274 15:6a txt om: \(\text{ἐχοντες} \) A C RP SBL DP \{[ ]\} \(\text{ἐχοντες} \) P \(\text{τρ} \) TR \(\text{lac} \) 115

275 15:6b txt omit: P 47 A C P syrph cop bo Beat Cass Erasmus 1, 2, 3 Aldus Colinaeus RP SBL NA28 \{\} \(\text{και “and”} \) syrph eth arm 1, 4 TR \(\text{omit} \) “and bright” και \(\text{λαμπρον} \) it h TR \(\text{lac} \) 115

276 15:6c txt \(\{\text{λινον} \) "linen" TR RP NA27 \{\} \(\text{οι εχοντες} \) P \(\text{vg} \) \(\text{cop} \) arm Tyc Prim Andr Areth \(\text{Pr} \) sa \(\text{it} \) \(\text{cop} \) \(\text{arm}\) Tyc3 TR

277 Hoskier also cites for λινον, "at non in exemplaribus ad imitandum 91, 617, 1934 etc."

278 Elsewhere Arethas says of the stone, that it was lapide, "stone." The Greek witnesses reading λινον "linen" (only a small fraction of them cited here) do not agree as to its accent and spelling. They show a very wide variety thereof. Several minuscules show knowledge of the λιθον variant, and knows it ως "stone". The Greek witnesses reading λινον "linen" (242, 250, 743, 2070, 2075, 2077, and by inference versus "txt"- 2051, 2064, 2067). Hoskier points out Ezekiel 28:13-14, where that cherub is described to be dressed in stone. So perhaps A and C harmonized to Ezekiel. There are several instances of Apocalypse manuscripts harmonizing to Daniel or to Ezekiel. Ezekiel chapter 28: "13 You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of your tabrets and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared. 14 You were the anointed cherub that covers..." Oecumenius appears completely unaware of the "linen" variant, and knows only "stone", and comments at length about these angels' clean bright stone dress. He says angels were dressed in linen, or stone of various value, depending on their power and rank. See Arethas' and Andrew's scholi on 2070 and 250. They state that angels' native condition of ceremonial purity was to be dressed in a clean stone linen. Elsewhere Arethas says of the stone, that it was "golden, transparent stone." Some points to consider: 1. The wide variety of spelling and punctuation of the λινον variant makes it suspect. 2. The reading λιθον is certainly the more difficult reading, more likely to prompt revision, as the 046 stream is famous for. 3. Perhaps the reading "clean bright linen" is a harmonization to the gospels' description of angels on earth, and to the description of the armies of heaven elsewhere in Revelation, like 19:14. Or perhaps to 19:8, where the βοσινον λαμπρον καθαρον represents the righteous acts of the saints. Interesting that in both other instances of Revelation of bright clean linen, it is not the word λινον but βοσινον. See the endnote in my longer version of Revelation, for the Greek text of Oecumenius' commentary.
3And the second angel poured out his bowl onto the sea. And it became blood like of the dead, and every living soul died, the ones in the sea.

4And the third angel poured out his bowl onto the rivers and the sources of the waters. And they became blood.

5And I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, you who are and who was, O holy one, that you have judged these things, for they poured out the blood of saints and prophets, and you have given them blood to drink. They deserve it."

6And I heard the altar saying, "Agreed, Lord God Almighty, your punishments are true and just."

7And the fourth angel poured out his bowl on the sun. And it was given to the sun to scorch the people by fire. And the people were burned a very bad burn, and they cursed the name of God, the one having authority over these plagues, yet they did not repent to give him glory.

8And the fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast. And his kingdom became covered in darkness. And they were biting their tongues in pain, and they cursed the God of heaven, because of their pains and because of their ulcers, yet they did not repent of their works.

9And the sixth angel poured out his bowl on the great river Euphrates. And it caused its water to dry up, so that a route was prepared for the kings from the east.

10And I saw coming from the mouth of the dragon, and from the mouth of the beast, and from the mouth of the false prophet, three unclean spirits, like frogs; for they are spirits of demons performing miracles, which are going out to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God Almighty. (Behold, I am coming like a thief. Blessed are those keeping vigilant and guarding their garments, so they are not walking around naked and..."

---

165 16:5 txt ὁ ὅσιος Ν P vg cop sa RP NA28 || ὁ άσιος Α C vg || καὶ ὁ άσιος Ψ47 || καὶ ὁ ὅσιος (Prim) || καὶ ὁ ἱσομονος (Beat) TR || omit cop bo Beatus: qui fuisti et futurus es

166 16:6 txt αξιοι Ψ Α C P arm3,4 Beat RP SBL NA28 \{\} || αξιοι γαρ vg TR || σερ αξιοι Ν vg mss || σερ αξιοι am lips5,6 cop syr eth Prim || omit arm1

167a 16:7a txt omit Ψ Α C P syr cop sa, bo7/12 arm4 Beat RP SBL NA28 \{\} || αλλου εκ "another from" vg cop bo5/12 TR || audivi alterum “could hear another” it5/6 am lips5 || audivi aram Dei dicentem Beat || alterum angelum (-templi) lips5/6 || ek it5/6 arm1,2. There is no Greek support for the TR reading.

167b 16:7b This is the principle, "every matter must be established by the agreement of two or three witnesses."

168 16:11 Pains from previous scorpion stings, flame thrown from the mouths of beasts, ulcers, severe sunburns.

169 16:12a The verb here for "dry up" is in the passive voice, and so I wanted to show that the river was acted upon. The trouble with the English suffix "-ed" to show passive voice, is that it also is used to show past tense in a verb that is not passive. In other words, I could have said, "And the water of it was dried up," but in English that can sound like a past tense statement that says the water was already dried up. It is part of the meaning transfer to show that it was the 6th bowl that caused the Euphrates River to dry up. In American English the passive is disappearing, for some unjustifiable reason.

170 16:12b txt ανατολης (sing) Ν C latt syr arm eth Prim RP SBL NA28 \{\} || ανατολων (plural) A syr ph cop sa, bo TR || lac P

171 16:14 txt omit Ψ47 Ν A RP SBL NA28 \{\} || της γης και TR || lac C P. The early versions say something like my English translation above, and not exactly like the Greek of the TR. You don’t translate either of the two Greek variants literally anyway.
people seeing their private parts.) 16 And He gathered them together at the place called in Hebrew Harmagedôn.185

17 And the seventh186 angel poured out his bowl onto the air. And there came from the temple187 a loud voice by authority of the throne,188 saying, "It is done!" 18 And

186 16:16b txt Harmagedôn N A syrh eth arm1 (Karmagedon) Beat Er. 1-4 Col. RP NA27 {\} // (H)armagedôn R² // Harmagedôn Er. 5 Prim TR // Magedôn vg mss syrh, h, mg (acc. NA27) copbo mss // Magdô syrh (acc. Hosk.) // Magedôn Tyc.2 // lac C P. There is difference between NA27 apparatus versus Hoskier, regarding the reading of the Philoxenian Syriac. There are other spellings in the early versions, such as Hermagedon. The word Harmagedôn is probably to be understood like the reading of minuscule 1862, (H)ar Magedôn, from the Hebrew meaning Mountain of Megiddo, a frequent battleground throughout the ages because of a strategic pass, and the plain below it. The triumvirate 82, 627, 920 unites here against all uncials - a sign of a definitely wrong reading. See the endnote in my longer version of Revelation, for a larger list of variants for this name, from more manuscripts.

187 16:17a txt {A} "seventh" A syrh copsa eth1/2 RP NA27 {\} // "seventh angel" N² vg syrh copbo Beat Prim Tyc3 TR // "when" N² // lac C P.

188 16:17d txt {A} "temple" Φ Ψ Α 0163 vid itar vg syrh, h copsa, bo mss (eth) Prim Beat ps-Ambr NA27 {A} // "temple of God" N // "heaven" Andrew // "temple of heaven" TR RP // lac C P. This is a passage in Revelation that really separates the good manuscripts from the inferior. The ones reading the word "temple" alone here are the best manuscripts of the Apocalypse of John. (See next footnote.) The uncial C is also good in Revelation, but it has a hiatus here.

188 16:17e Regarding the phrase "And a loud voice came out of the temple from the throne," this source given for the loud voice, is rather perplexing at first. It would seem to be indicating a new and previously unknown throne existing in the temple, that is, the "temple of the tabernacle of testimony" in 15:5 which sets the context for this passage. Perhaps it was for this reason that many manuscripts add the explanatory phrase "of heaven," that is, designating a different temple, heaven itself being the temple, thus: "the temple of heaven." That would be something along the lines of 13:6 where it says "And he opened his mouth in blasphemies toward God, to blaspheme his name and his tabernacle, those tabernacing in heaven." In that passage heaven itself is called a tabernacle. So with the added words, this perplexing problem is then solved, designating heaven itself as being the temple, (though here the Greek word "naos" is used but in 13:6 it is "skeenee"), and that way the throne in the temple is not a new, previously unmentioned one. Yet, this present temple in this passage is first introduced in 15:5, "the temple of the tabernacle of testimony," and keys the start of this whole context of the seven bowls. So in 15:6 and onward, we now see other voices and angels coming out of this temple besides the present one. And since this particular temple is opened for the first time in 15:5, it cannot be referring to heaven, as the Majority Text seems to say. So perhaps there is an unusual meaning of the preposition apó here, such as "by authority of" the throne. According to Bauer, it is an expression known in Classical Greek to use the preposition apó to indicate the originator or authorizer of the action. John does use that expression in John 5:19, 30; 7:17; 7:28; 8:28; 42; 10:18; 11:51; 14:10; 15:4; 16:13; 18:34. Thus: a loud voice came out of the temple, on behalf of the throne. It is interesting to see that up to this point, John has been totally consistent in using the preposition ek in every case when a voice is coming from somewhere, see 9:13; 10:4; 10:8; 11:12; 14:2; 14:13; 16:1. And this applies in all editions of the Greek New Testament. But starting here and then in 19:5, there are textual variants between ek and apó. The Majority Text in the later instances says apó instead of ek. We would expect the two to be confused at a later date, since according to Blass, BDF §209, apó has absorbed ek in modern Greek. Whereas he says in §209(1) that in a locative sense the two were still distinguished for the most part in New Testament times. Now moving further in Revelation, again in 18:4 ek is used for a voice from heaven, and in 19:5 where the voice is from the throne, apó is used. That would be quite a pattern up to that point, but then 21:3 would seem to ruin it - The NA27 text has a voice coming from the throne, using ek. There are two other instances in Revelation of the two prepositions ek and apó occurring together in one phrase, and they are both referring to the city called the New Jerusalem, coming down out of heaven from God, 3:12 and 21:2.
there were lightnings and sounds and thunderings. And a powerful earthquake occurred, such as has not happened since humankind existed on the earth, so great an earthquake it was. And the great city was split into three, and the cities of the Gentiles collapsed. And Babylon the Great, it was remembered in the presence of God to give her the cup of the wine of the fury of God’s wrath. And every island vanished away, and no mountains were found. And huge hailstones, about 100 pounds in weight, came down on the people out of heaven; and the people cursed God because of the plague of hail. For severe is the blow of it, extremely.

Chapter 17
The Mysterious Prostitute

1 Then one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come, I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters, with whom the kings of the earth have fornicated. And those dwelling on the earth have become intoxicated from the wine of her fornication."

3 And he carried me away in the Spirit to a wilderness. And I saw a woman sitting on a scarlet beast that had seven heads and ten horns, which was full of blasphemous names. And the woman was dressed in purple and scarlet, and covered with gold and precious stones and pearls, holding a golden cup, full of abominations and the uncleanness of her prostitution. And on her forehead a title was written:

A Mystery
Babylon the Great,
the mother of prostitutes
and of the abominations of the earth.

6 And I saw the woman drunk from the blood of the saints and from the blood of Jesus’ witnesses. And I was astonished when I saw her, with a great astonishment.

7 And the angel said to me, "Why are you astonished? I will declare to you the mystery of the woman, and of the beast carrying her which has the seven heads and..."
ten horns. 8 The beast which you saw, was, and now is not, and in the future is to rise again from the Abyss, and then is going to destruction. And those dwelling on the earth will be amazed when they see the beast, anyone whose name has not been written in the book of life since the foundation of the world, for it was, and is not, and will be.

9 Consider this, O mind having wisdom: the seven heads are seven mountains, where the woman sits on them. They are also seven kings. 10 Five have fallen, one is, the other has not yet appeared, and when he appears, he must continue a little while. 11 And the beast which was and is not, he also is an eighth king, and from the seven he is, and to destruction he is going.

12 And the ten horns which you saw, they are ten kings who have not yet received kingship; they only receive authority as kings for one hour with the beast. 13 These have one purpose, and they give their power and authority to the beast. 14 These
will make war with the Lamb, and the Lamb will overcome them, because he is lord of lords, and king of kings, and those with him are the called, and elect, and faithful."

15 And he says to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, they are peoples and populaces, and ethnic groups and languages. 16 And the ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and they will lay her waste, and bare, and eat her flesh, and burn her up with fire. 17 For God has given it into their hearts, to carry out that purpose of His, even to perform one single purpose, and that is to give their kingdoms to the beast, until the words of God are accomplished. 18 And the woman which you saw is that great city that has rule over the kings of the earth."

Chapter 18
Fallen Is Babylon the Great

1 After these things I saw another angel coming down out of heaven, having great authority, and the earth was lit up from his glory. 2 And he cried out in a powerful voice, saying, "Fallen! Fallen is Babylon the Great, and has become the dwelling place of demons and the haunt of every unclean spirit and the haunt of every unclean bird, and the haunt of every unclean and detestable beast, because every nation has drunk of the wine of the wrath of her prostitution, and the kings of the earth have fornicated with her, and the merchants of the earth by virtue of her luxury have become rich."
And I heard another voice from heaven saying, "Get out, O my people, out of her, so that you not be parties to her sins, and not receive of her plagues.  For her sins are piled all the way up to heaven, and God has remembered her crimes.  Deal back to her even as she dealt out, and pay to her double, as befits her deeds.  In the cup in which she had mixed, mix her a double.  As much as she glorified herself and experienced luxury, that much suffering and mourning deal to her.  For she says in her heart, 'I sit as a queen, and no widow am I, and mourning I will never see.'  Because of this, her blows will come in a single day, death and mourning and famine, and she will be consumed by fire.  For able is the Lord God who sentenced her."

And the kings of the earth when they see the smoke of her burning, shall weep and beat their breasts over her, who had fornicated and experienced luxury with her, standing a long distance away, for the horror of her torment, saying, "Alas, alas, great city!  Babylon, strong city!  For in a single hour your doom has come!"

And the merchants of the earth weep and mourn over her, because no one buys their cargo anymore, cargo of gold, silver, precious stones and pearls, and of linen, silk, purple and scarlet cloth, and every aromatic wood, and every item of furnishing made out of its wood was in popular demand.  Its resin was valued not only for ceremonial incense, but may have been medicinally used, as an anti-biotic, anti-fungal and anti-wart.  Some say this was the citron tree, also grown in north Africa, and valued for its resin and durable wood.  They claim that for the Jewish feast of Booths, there developed a custom, based on

---

204 18:5 txt ἐκολλήθησαν (piled up) Ν A C P lat cop syr eth arab Cypr Prim Hipp. Scrivener-1894-TR TG AT BG RP NA28 ἡκολούθησαν (followed) Erasmus-1516-TR Stephens-1550-TR Beza-1598-TR Elzevir-1624-TR Scrivener-1887-TR. The reading of the TR is so clearly an error, that the KJV and the NKJV did not follow it. Only Young's Literal Translation followed it. Scrivener’s 1894 edition may be considered a “corrected Textus Receptus.” The only manuscripts reading as the TR are 296 2049, but once again, the MSS 296 and 2049 do not count, as they are hand-written copies of printed TR editions, after the fact.

205 18:6a txt omit Ν A C P syrph.h coppho Hipp RP SBL NA28 {\} // omit apedowcenv umin και διπλωσατε αυτη Cypr Prim // +ομιν "to you" vg cl Beat TR // +ημιν "to us" arm a

206 18:6b txt αυτη διπλα “to her double” P syrph.h copsa Prim TR RP // αυτη τα διπλα “to her double” C // αυτα διπλα “them double” // αυτα αυτη διπλα “them to her double” cop bo // τα διπλα “double” N Hipp SBL NA28 {\} // διπλα “double” A vg Beat

207 18:7 The word ἀράδω here means to see in the sense of to experience something. The whole verse emphasizes experience of the senses, and sensuality in general. Earlier in the verse, the word στρενιάδω means to "live luxuriously, sensually," which again is the idea of enjoying one’s senses and experiencing good feeling things. So now she is condemned to experience bad things, since she earlier had experienced only good things, compare Luke 16:25, where Abraham said to the rich man, "Son, recall that in your lifetime, you rec

208 18:8 txt {A} (punctiliar participle) N* A C P syrph.h copbo arm3,4 Hipp Cypr Prim3/5 RP NA27 {\} // (continuous participle) N* copsa TR // judicabit (future) vg cl Auct Beat Prim3/5 Apr

209 18:10a All the nominative definite articles must be used for vocatives here, because the quotation ends with the second person pronoun, sou.

210 18:10b Or possibly, "How has your doom come in one hour." See footnote on 18:17.

211 18:11a txt κλαυσοον...πενθοον (pres) Ν A C F P TR SBL NA28 {\} // κλαυσοοον...πενθοοοοο (fut) ito vg syrph copsa,b0 Hipp RP // κλαυσοοοοο only syrh

212 18:12b The Greek says "thuonic wood." There was a "thuon tree" that grew in north Africa. The most important property of this tree is that its wood was burnt in offerings in ceremonies. Furniture made out of its wood was in popular demand. Its resin was valued not only for ceremonial incense, but may have been medicinally used, as an anti-biotic, anti-fungal and anti-wart. Some say this was the citron tree, also grown in north Africa, and valued for its resin and durable wood.
ivory, and every article of expensive wood, copper, iron, and marble, 13 and cinnamon and cardamom, 14 and incenses, myrrh and frankincense, and wine, olive oil, finest flour, and wheat, and cattle, sheep and horses, and carriages, and the bodies and souls of human beings.

14 And your fruit, 15 what your soul had lusted for, 16 has left you; yes, all the luxuries and the splendor, have vanished from you, and never shall men find them again.

15 Those merchants who became rich from her will stand afar off for the horror of her torment, weeping and mourning, 16 saying, "Alas, Alas, great city dressed in fine linen and purple and scarlet, and gilded in gold and precious stone and pearl! 17 That this kind of wealth has been ruined in one hour!"

the command in Leviticus 23:40 to "take the fruit of the goodliest tree" the custom to use the cedar cone in the ceremonies. But then that the custom changed to using citron fruit, with the Greek name for cedar, kedron, held over and applied to the citron. And that the Greek word for cedar, κέδρον - kedron, was latinized into citron. I don't know how valid that is, since there was a specific Greek word for citron, κίτρον - kitron. And this word was said by Pamphilus to be a word borrowed from Latin. The citron tree does have aromatic resin that was valued. This passage in Revelation does not mention how thunonic wood was used, but it reminds me of the Greek word for offering, thumos. I am not convinced that the thuon tree was the same as the citron tree. On the other hand, the Latin name thuja plicata, a kind of cedar with overlapping scale-like leaves, is said to be borrowed from the Greek word thuon. There is a tree in North America called thuja plicata, also known as red cedar. Obviously, this could hardly be the tree mentioned in Revelation. But what all these trees have in common is aromatic properties- resins and hydrocarbons, that could be used for offerings as a pleasing aroma.

213 18:13c txt [A] "and cardamom" καὶ ἑστ Α C P syr rs cop sa4 eth am fu Hipp. NA27 {\} // omit Ν2 vg cl Prim TR RP // lac 052.

214 18:13a The Greek word can metaphorically mean “summertime/harvest happiness.”

215 18:14b txt οὗ τῆς εἰπόμενας τῆς ψυχῆς “your fruit, what your soul had lusted for” Ν A C P vg st SBL NA28 {\} // οὗ τῆς εἰπόμενας τῆς ψυχῆς σου “your fruit, what your soul had lusted for” syr ph // οὗ τῆς εἰπόμενας τῆς ψυχῆς αὐτῶν “your fruit, what their souls had lusted for” cop sa4 // τῆς εἰπόμενας τῆς ψυχῆς σου “the fruit you soul had lusted for” it vg cl syr ph TR RP // τῆς εἰπόμενας τῆς ψυχῆς αὐτῶν “the fruit their souls had lusted for” cop sa4

216 18:14c txt [A] "shall they find" (3rd pl fut ind act) Ν A C P vg syr ph,h cop sa4 bo NA27 {A} // "shall you find" (2nd sg 2aor subj act) Hipp. Beat. RP // "shall you find" (2nd sg fut) Prim Beat // "shall you find" (2nd sg 1aor subj act) TR. There is a great variety to the above readings as to the sequence of the surrounding words. The Majority Text readings I take it are the bystanders saying it to Babylon, whereas the UBS text is the prophet saying it. To me, the Maj. readings make no sense: Since Babylon is destroyed forever, she won't find anything of any sort again, so it need not be said that she will not find her luxuries and splendor again. It is humankind who will not find them, at least where she was. Humankind and the planet are much better off without her luxuries. It is luxurious living that destroys the planet. The original reading, the third person plural, seemed to many copyists to need a subject, so many supplied various subjects (where I added "men"), such as "the merchants," or, "the souls of those who are left," or, "the free" et al.

217 18:16b txt "pearl" Ν A C P 0229 syr ph cop sa4,bo ms(archous) ar4 Prim NA27 {A} // μαργαρίταις "pearls" lat syr ph cop bo ms TR RP.

218 18:17a In Hebraistic Greek this word "hoti" like here can mean "how." There is a similar exclamation in 2 Samuel 1:19, 25, 27 about Saul and Jonathan, "How have the mighty fallen." (In the LXX that passage is II Kings 1:19, where those translators used the Greek word pōs.) David was not really asking how it happened, but was expressing consternation, as here in Revelation. There are three instances of this expression with hoti, in 18:10, 17, 19, and I varied the English word for the sake both of poetic variety and of illustration of the Hebraistic Greek possibilities.
And every pilot and everyone sailing toward the place, and mariners and such as work the sea, stood afar off, and cried out, watching the smoke of her fire, saying, "What city is like the great city?" And they threw dust above their heads and cried out weeping and mourning, saying, "Alas, Alas, great city, through whom all those owning ships on the sea became rich from her Priceyness. How has she been laid waste in one hour?"

Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets! For God has adjudicated your redress from her. And a powerful angel lifted up a stone, like a giant millstone, and threw it into the sea, saying, "With such violence will that great city Babylon be thrown down, and never more be found."

And the sound of guitarists and musicians and flutists and trumpeters will never more be heard in you, nor will any craftsman of any skill be found in you anymore, nor the sound of a factory be heard in you anymore. And the light of a lamp will not shine in you anymore, and the sound of bridegroom and bride will not be heard in you anymore. For your traders were the lords of the earth, in that by your sorceries all nations were deceived. And in her was found the blood of prophets and of saints, indeed of all the slain upon the earth.
Chapter 19

Hallelujah!

1After these things I heard something like the sound of a very large multitude in heaven, saying, "Hallelujah! The salvation and glory and power of our God!

2How true and right are his judgments! For he has judged the great prostitute who was destroying the earth with her prostitution, and has avenged the blood of his servants spilled by her hand."

3And a second time they said, "Hallelujah! And the smoke from her ascends for ever and ever."

4And the twenty-four elders and the four living beings fell down and worshiped God, the one sitting on the throne, saying, "Amen. Hallelujah!"

5And there came a voice from the throne, saying, "Praise our God, all you his servants, and you who fear him, both small and great."

6And I heard like the sound of a great multitude, and like the sound of many waters and like the sound of powerful thunderclaps, saying, "Hallelujah! For the Lord our God the Almighty has begun to reign. Let us rejoice and exult, and give glory to him, for the wedding of the Lamb has come, and his wife has made herself ready; and it was given to her that she be dressed in fine linen bright and clean, for the fine linen is the righteous acts of the saints."

7And he says to me, "Write: 'Blessed are those who are invited to the wedding banquet of the Lamb.' And he says to me, "These are true words from God."

8And I fell down before his feet to worship him. And he says to me, "Watch out! I am your fellow servant, and one of your brothers in having the testimony of Jesus. Worship God. For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy."

Behold a White Horse

11And I saw heaven opened, and behold, a white horse, and the one sitting on it called faithful and true, and in righteousness he judges and makes war. And
his eyes are like\textsuperscript{233} flames of fire, and on his head many diadems, having a name written\textsuperscript{234} on them which no one knows but himself, \textsuperscript{13}and he is clothed in a robe dipped in blood, and called by the name "the Word of God."

\textsuperscript{14}And the armies that are in heaven are following him on white horses, dressed in bright, clean linen. \textsuperscript{15}And from his mouth goes out a sharp\textsuperscript{235} sword, so that with it he might strike the nations, and then he himself will shepherd them with a rod of iron; and he himself will tread the press of the wine of the passion of\textsuperscript{236} the wrath of God the Almighty.\textsuperscript{237} \textsuperscript{16}And he has a name written on his robe and on his thigh: King of Kings and Lord of Lords.

\textsuperscript{17}And I saw an\textsuperscript{238} angel standing on the sun, and he cried out in a very great voice, saying, "To all the birds flying in mid-air, Come, gather toward the great feast of\textsuperscript{239} God, \textsuperscript{18}that you may eat the flesh of kings, and the flesh of generals, and the flesh of the mighty, and the flesh of horses and of those riding on them; even the flesh of every sort, both free and slave, both the small and the great."

\textsuperscript{19}And I saw the beast and the kings of the earth and their armies, gathered together to make war with the one sitting on the horse and with his army. \textsuperscript{20}And the beast was arrested,\textsuperscript{240} and with him the false prophet who did the wonders before him by which he deceived those receiving the mark of the beast and worshiping his image. The two were thrown while living into the lake of fire burning with sulfur. \textsuperscript{21}And the rest were killed by the sword which goes out from the mouth of the one sitting on the horse. And all the birds got fat off their flesh.
Chapter 20

The One Thousand Years

1 And I saw an angel coming down from heaven, holding the key to the abyss and a giant chain in his hand. 2 And he captured the dragon, the ancient serpent, which is the Devil and Satan,²⁴¹ and bound him for a thousand years, ³and cast him into the abyss, and closed ²⁴² and sealed it over him, so that he could no longer deceive the nations, until the end of the thousand years; after them he must be released for a short time.

4 And I saw thrones, and they took their seat on them, and judgeship was given to them, that is, the souls of those beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not worship the beast, neither the image of him, and did not take the mark on their forehead or on their hand. And they came to life, and reigned with Christ a thousand years.²⁴³ (The rest ²⁴⁴ of the dead did not come to life until the thousand years were finished.)²⁴⁵ This is the first resurrection. ⁶Blessed and holy is he who takes part in the first resurrection; over such, the second death has no power, but instead the ⁷shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

The Last War

7 And when the thousand years are finished, Satan shall be released from his prison, ⁸and he shall go forth to deceive the nations which are in the four points of the earth, Gōg and Magog,²⁴⁶ to gather them together for war, the number of them being as the sand of the seashore. ⁹And they rose up over the breadth of the earth, and surrounded the company of the saints and the beloved city. And fire came down from heaven²⁴⁷ and consumed them.

¹⁰And the Devil, the deceiver of them, was cast into the lake of fire and sulfur, where also ²⁴⁸ the beast and false prophet were, and they shall be tormented day and night, for ever and ever.

---

²⁴¹ 20:2b txt omit Κ A syrph copsa,bo TR SBL NA28 {\}  "o πλανων την οικουμενην ολην "who deceives the whole world" (syrph) RP \ lac C P
²⁴² 20:3 txt omit Κ A RP SBL NA28 {\} \ αυτον “it” TR \ lac C P
²⁴³ 20:4c txt χιλια Κ A syrph copsa,bo Erasmus-all Aldus Collineus Complutensian TR-Scriv AT SBL NA28 {\} \ τα χιλια syrph TR-Steph RP \ lac C P 1828
²⁴⁴ 20:5a txt οἱ λοιποὶ “the rest” A vg Am Apr Ful Vic Prim Aug NA27 {\} \ “and the rest” itar vgms copbo ethP arm4 RP \ “but the rest” copsa TR \ omit whole sentence (homoioiteleuton) Κ syrph Vict Beat \ lac C P.
²⁴⁵ 20:5c Parentheses are necessary here, to prevent the reader from thinking that the "This" in the next sentence is referring to the resurrection at the end of the thousand years. (The text within the parentheses is omitted by Κ, the Syriac version and 70 Greek minuscules.)
²⁴⁶ 20:8 Ezekiel 38, 39
²⁴⁷ 20:9 txt "from heaven" A vgms copboms eth Aug56 Prim NA27 {A} \ "from God from heaven" Κ (Κ* homoioiteleuton) P vg syrP Jer Apr Beat Andr TR \ "from heaven from God" (see 21:2,10) itar vgms syrph copsa,bo arm ethms Aug56 RP \ lac C.
²⁴⁸ 20:10 txt oπου και “where also” A vg Aug Beat Cass Prim Tyc2,3 Vict RP SBL NA28 {\} \ oπου “where” Κ itar vgms syrph copsa,bo Apr TR \ lac C
The Great White Throne of Judgement

11 And I saw a great white throne, and the one sitting on it, from whose face the earth and the heaven fled away, and their place was found no more. 12 And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne, and books were opened. Another book was also opened, which is the book of life. And the dead were judged from what was written in the books, according to their works. 13 And the sea gave up the dead which were in it, and Death and Hades gave up the dead which were in them, and each person was judged according to their works. 14 And Death and Hades were cast into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire. 15 And if anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.

Chapter 21
The New Jerusalem

1 And I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and first earth had vanished away, and the sea does not exist anymore. 2 And I saw the holy city, coming down out of heaven from God, prepared as a bride made beautiful for her husband. 3 And I heard a great voice from the throne saying, "Behold, God's tent is with humanity. And he shall dwell with them, and they shall be his people, and he shall be their God; and he shall wipe away every tear from their eyes. And death shall no longer exist, neither sadness, nor crying, nor pain, shall exist anymore. The former things have passed away."

5 And the One sitting on the throne said, "Behold, I am making all things anew."

---

249 20:12a txt {A} "the great and the small" N2 A P itar vg syrph,h cop sa eth RP NA27 { } \ "and the great and the small" N* \ "the small and the great" copsa,bo \ "the small and the great" (sans articles) TR lac C.

250 20:12b txt τὸ ποιεῖν "throne" N A P latt syr cop arm eth Er-4 RP SBL NA28 { } \ θεοῦ "God" TR lac C.

251 20:14 txt "the lake of fire" N A P syrph copsa arab RP SBL NA28 \ omit vgcl copbo TR lac C.

252 21:2 txt omit all Greek mss, all other versions, all fathers RP SBL NA28 { } \ "I John" vgcl TR.

253 21:3a txt ὁ ποιεῖν "from the throne" N A itar vg ps-Amb Aug Iren[lat] Ambr Haymo NA27 { } \ οὐράνου "from heaven" P syrph,h copsa,bo arm eth Ambr Prim Tyc Oec Beat Cass TR lac C. The UBS textual commentary says that the latter reading appears to be an assimilation to έκ τοῦ οὐράνου in ver. 2.

254 21:3c txt {D} "and he shall be their God" 1678 (Cf. arm 6 –Coneybeare p. 158) \ "and God himself with them shall be to them God" syrph \ "and God himself shall be with them their God" A vg eth Iren[lat] Ambr[1][2] Apr Beat (NA27 [αὐτῶν θεός]) IC \ "and God himself shall be with them their God" P Andr TR \ "and God himself shall be with them" (it[sin]) copbopt Ambr[1][2] \ "God himself shall be with them" N \ "and God himself shall be with them" 1778txt 2814 (it[sin]) Aug RP lac C. The longer readings appear to be conflations of two earlier readings, one having "shall be their God," and the other having "shall be with them." Hoskier estimates that the text of 1678 is 50 years older than that of Codex Sinaiticus.

255 21:4a txt omit N P 0515 f052 922 1611 2050 2053 2062 2329 it[8]g syr cop arm eth arab Iren Ambr Tyc2 RP SBL NA28 { } \ “God” A 1006? 1841 vg Apr Beat Tert Tyc3 TR \ “from them” 046 MK lac C 1828 2040.

256 21:4b txt {A} omit A P Andr \ "upon the faces" syrph \ "the sheep" N* \ relative pron. vg[4] Apr Beat \ "for" N1 itar,sin vgcl,ww syrph copsa,(bo) arm Iren[lat]; Aug Quod Prim TR RP (NA27 [δότι]) IC lac C 1828 2040.
And he says, 257 "Write, 'These words are trustworthy and true.'"

And he said to me, "They are accomplished. 258 I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To him who is thirsty I will give freely from the spring of the water of life. 259 He who overcomes will inherit these things, and I will be to him his God and he will be to me a son. 260 But to the cowardly and unbelieving and abominable and murderers and fornicators and sorcerers and idolaters and all liars, their inheritance is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."

The Bride and Wife of the Lamb

9 And one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came, 265 and he spoke with me, saying, "Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb." 266 And he carried me away in the Spirit onto a great and high mountain, and showed me the holy city Jerusalem, descending out of heaven

---

257 21:5 txt {D} "says" ἔρχομαι ἐλάττομα Am NA27 {\} // "says to me" Ν Π itar sylph cop sa,bo arm eth TR RP lac C.

258 21:6a txt {A} "They are accomplished" Ν2a Σ sylph cop bo Iren lat, int Prim Tyc Prim Oec NA27 {\} // "It is accomplished" vg itar sin Prim Er Ald Col TR "I am become" Ν P cop sa arm Orig Andr Areth RP omitt Ν2b sylphms Tyc. 3 Beat ps-Ambr lac C. The UBS textual commentary: "The unusual aoristic termination of γέγονα seems to have given rise to the variants (a) γέγοναν (b) γέγονε (c) γέγονα. With reading (a) compare the similar correction at Romans 16:7; with (b) compare Rev. 16:17, which occurs in another final scene; and with (c) the following set of variant readings is connected." For a fuller apparatus on this variant, see endnote in the revwgrk.pdf edition of this document.

259 21:6b txt {A} ἐγώ εἰμι ("I am") Α (itar vg) sylph TR (NA27 [eiμ]) {\} // ἐγώ ("I") Ν P sylph cop sa Cypr? omitt RP lac C. There may be no difference in meaning between the first two variants, since "to be" may customarily in Greek be elided and implied. It is the third variant that is really different. UBS text comm: "Most of the witnesses that read γέγονα in the previous set of variants lack either εἰμι (Ν P 046 many minuscules) or ἐγώ εἰμι (most minuscules). It is difficult to decide whether εἰμι should be retained (as in 1:8) or omitted (as in 22:13, where only about ten minuscules read εἰμι). In order to represent the balance of probabilities it was decided to retain εἰμι in the text, but to enclose it within square brackets."

260 21:7a txt "these things" Ρ A P latt sylr cop RP SBL NA28 {\} // "all things" TR lac C

261 21:7b txt ους Ν A P sylr RP SBL NA28 {\} // ους 0515 arm-α // θεοι 2042 // ο uος TR λαος arm-1 lac C

262 21:8a txt omit Ν A P latt cop sa ms bo TR SBL NA28 {\} // και αμαρτωλοις "and the sinful" sylph,h** cop sa ms lac C.

263 21:8b Abhorrent, repugnant, extremely filthy and polluted, unclean ritually, all these are part of the history of the word.

264 21:8c This Greek word pharkamos or pharmakeus (they mean pretty much the same) means in the Bible primarily a person who uses drugs and poisons to practice magic or sorcery. The drugger aspect can be clearly seen in the word itself, "pharmakos." The word in some classical literature also meant drug seller, though with the connotation of the medicinal v. pejorative meaning of drugs.

265 21:9a txt omit All extant Grk mss. vg itar sylph cop arm4 RP SBL NA28 {\} // "to me" lips4 arm1,2,α arab TR

266 21:9b This is significant that both the words wife and bride are used. Israel has been called the wife, and the church the bride, and here in the New Jerusalem we see both of them built into one. The twelve gates are the twelve tribes of Israel, and the twelve foundations are the twelve apostles of Jesus Christ. Is it a co-incidence that there are twenty-four elders?

267 21:10b txt {A} "the holy" Ν A P vg ith sylph,h cop sa,bo eth arm Cass Apr Beat ps-Ambr Prim NA27 {\} // "the great holy" TR RP lac C.
from God, having the glory of God. Her radiance was similar to a precious gemstone, like a jasper stone shimmering as crystal; a wall, great and high, with twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the sons of Israel; from the east three gates, and from the north three gates, and from the south three gates, and from the west three gates; with the wall of the city having twelve foundations, and on them twelve names, of the twelve apostles of the Lamb.

15 And the one speaking with me had a measuring rod of gold, to measure the city, and its gates and its wall. And with the rod, he measured the city at 12,000 stadia. The length and width and height of it are the same. And he measured the wall, 144 forearms, the dimension of a man, which is the angel’s.

18 And the material of its wall is jasper, and the city is pure gold, clear like crystal.

The foundations of the walls of the city are adorned with every precious stone; the first foundation with jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald, the fifth sardonyx, the sixth sardius, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst.

And the twelve gates are twelve pearls; each one of the gates was made out of one pearl. And the streets of the city are pure gold, transparent as glass.

And I did not see a temple in it, for the Lord God Almighty is its temple, and the Lamb. And the city has no need of either a sun or a moon to shine in it, for the glory of God is its radiance. And it does not need sun or moon for it to shine, for the radiance of God is its radiance. And the nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their glory into it.

And the city lies foursquare, that is, its length is as great as the width. And he did not see a temple in it, for the Lord God Almighty is its temple, and the Lamb. And the material of its wall is jasper, and the city is pure gold, transparent as glass.

And the one speaking with me had a measuring rod of gold, to measure the city, and its gates and its wall. And with the rod, he measured the city at 12,000 stadia. The length and width and height of it are the same. And he measured the wall, 144 forearms, the dimension of a man, which is the angel’s.

18 And the material of its wall is jasper, and the city is pure gold, clear like crystal.

The foundations of the walls of the city are adorned with every precious stone; the first foundation with jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald, the fifth sardonyx, the sixth sardius, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh hyacinth, the twelfth amethyst.

And the twelve gates are twelve pearls; each one of the gates was made out of one pearl. And the streets of the city are pure gold, transparent as glass.

And I did not see a temple in it, for the Lord God Almighty is its temple, and the Lamb. And the city has no need of either a sun or a moon to shine in it, for the glory of God is its radiance. And it does not need sun or moon for it to shine, for the radiance of God is its radiance. And the nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their glory into it.

And the city lies foursquare, that is, its length is as great as the width. And he did not see a temple in it, for the Lord God Almighty is its temple, and the Lamb. And the material of its wall is jasper, and the city is pure gold, transparent as glass.

And the one speaking with me had a measuring rod of gold, to measure the city, and its gates and its wall. And with the rod, he measured the city at 12,000 stadia. The length and width and height of it are the same. And he measured the wall, 144 forearms, the dimension of a man, which is the angel’s. 
the glory of God has illumined it, and its lamp is the Lamb. 24 And the nations will walk by its light; and the kings of the earth bring their glory into it; and its gates are never closed by day; in fact, night will not exist there; and they will bring the glory and honor of the nations into it. 27 And nothing unclean or anyone who practices abomination or falsehood will ever go into it—only those who are written in the Lamb’s book of life.

Chapter 22
The River of Living Water

1 And he showed me the river of the water of life, bright like crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb in the middle of its boulevard. And on either side of the river, the tree of life producing twelve fruits, according to the month each one yielding its fruit, and the leaves of the tree are for the healing of the nations. 3 And every accursed thing will no longer exist. And the throne

---

278 21:24a txt "the nations" all mss and verss except below RP NA27 \{\} || "the nations of the ones being saved" 254 2186 2814 syr ph TR. (There is also another Greek Ms., 141/2049, but it does not qualify, as it is simply a copy of Aldus' TR.) H. C. Hoskier says in vol. 1, at the top of p. 748: "As regards xxii. 24 it is well-known that Erasmus took the commentary reading for his text, and left the real text in the commentary. It is not surprising, as the two sentences are conjoined. Our present MS. [254], however, adopts both clauses as text...There can be no doubt as to this, for his text proper is all in red ink."

279 21:24b txt (A) "their glory into it" N A P (syrph) cop5a eth Beat Prim NA27 \{\} || "to it the glory and honor of the nations into it" RP \{\} "from the nations the glory the honor of the nations into it" syrph || "their glory and honor into it" (v. 26) vg Ambr ps-Ambr Apr TR || lac C.

280 21:27a txt "unclean N A P syrph cop5b Iren Apr Ambr RP SBL NA28 \{\} || "that/who defiles" vg cop5a Prim Beat TR || lac C

281 22:1 txt ποταμον “river” N A P latt syrph cop5a,bo arm4 SBL NA28 \{\} || ποταμον καθαρον “pure river” RP || καθαρον ποταμον “pure river” TR || ποταμον υδατος ζωντος χωσ. καθ. και λαμπρ. “river of living water pure and bright” syrph || lac C

282 22:2c txt omit N A syrph cop5a arm-4 RP SBL NA28 \{\} || ena “one” P syrph cop5bo TR || lac C. Bohairic: “A tree of [the] life, bringing the twelve fruits forth, one for a month.” Murdock: “the tree of life; which bore twelve [sorts of] fruits yielding one of its fruits each month.” I’m not sure the English Bibles that are based on the TR reading, have translated it correctly. Tyndale: “which bare xii maner of frutes: and gave frute every moneth.” DR: “yielding twelve frutes, rendering his frute every moneth” KJV: “which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month”

283 22:2d Compare Ezekiel 47:12, where it says “all kinds of fruit.” Some interpreters see the δώδεκα “twelve” with a δωδεκάς meaning, that is, “twelve times,” see BDF § 248(3). If δώδεκα here means “monthly,” then κατά μήνα “according to the month” would seem redundant. “Monthly” is what is said in Ezekiel and also in Shemot r. 15, acc. to Lohmeyer, Hdb. ad loc. But καρποὺς “fruits” here is plural, and it seems to be saying that there are 12 different kinds of fruit (but all are “the tree of life”), and each different kind of fruit is borne in a different month. You could still have “12 kinds of fruits, every month each one yielding its fruit.” But I don’t know how “month” or “monthly” either one, could be literal, since there will be no more night or day. How then would there still be “months” if there is no more night or day, and there is no need for a sun anymore?

284 22:3a txt καταθαμα (contraction of καταναθαμα) N2 A P 046 0515 all remaining extant minns RP SBL NA28 \{\} || καταναθαμα 1817 467*** 2026 Compl. TR || καταθαμα 2044 || καταθαμα 792 || καταμα N* || καταθαμα 2050 || καταμα 2065* || κατασκευαζω arm || lac C 1828 2040. The LSJ lexicon says καταθαμα means “a curse,” whereas BAGD says it is something that is cursed, devoted, given over to a deity. It seems to me that if “a curse” were meant, the author would have used the word καταρα, as in Gal. 3:13. So translations disagree: curse: - Tynd, KJV, ASV, NKJV, NASB, NIV,
of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him, and they will see his face, and his name will be on their foreheads. And night will no longer exist, and they have need for the light of a lamp or the light of a sun, because the Lord God will shine on them, and they will reign for ever and ever.

And he said to me, "These words are trustworthy and true. Yes, the Lord, the God of the spirits of the prophets, he has sent his angel to show his servants what things must soon take place."

And behold, I am coming soon. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book.

And I, John, was the hearer and the seer of these things. And when I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who had been showing them to me. And he says to me, "Watch! I am a fellow servant of yours and of your brothers the prophets, and of those keeping the words of this book. Worship God."

And he says to me, "Do not seal up the words of the prophecy of this book, for the time is near. He who is doing wrong, let him continue to do wrong, and the unclean continue to be unclean, and he who is doing good continue to do good, and the holy continue to be holy."
Behold, I am Coming Soon

12“Behold,”²⁹⁵ I am coming soon, and the repayment from me along with me, to pay back to each one such as his work.²⁹⁶ truly is.²⁹⁷ 13 I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.²⁹⁸

14“Blessed are those who wash their robes,”²⁹⁹ so that access to the tree of life will be theirs, and to the gates, so they may go into the city. ¹⁵Outside³⁰⁰ are dogs,³⁰¹ and sorcerers, and fornicators and murderers and idolaters and anyone who loves or does falsehood.

16“I Jesus have sent my angel to testify these things to you regarding the churches. I am the root and line of David, the bright and morning star.”³⁰²

17And the Spirit and the bride say, “Come.” And he who is hearing this should say “Come.” And he who is thirsty, should come. Whoever wants to, get the water of life without cost.

18I testify³⁰³ to everyone who is hearing these words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, God will add³⁰⁴ to him the plagues that are written in this

---

²⁹⁵ 22:12a txt “behind” N A syr cop RP SBL NA28 {\} // “and beheld” vg mss eth TR // lac C P
²⁹⁶ 22:12b Greek, literally, "as his work is." Bauer says in 1. c. β. "of the deeds of men, exhibiting a consistent moral character, referred to collectively as "ta erga"..." and he gives reference showing examples. Later he says, "The collective "to ergon" [as here] is used for the plural (Sirach 11:20) Gal 6:4; Hb 6:10; Rv 22:12. The ergon or erga is (are) characterized by the context as good or bad..." As for the verb "to be," the meaning is, "what it really is," or, "what it turns out to be" after judgement. See LSJ def. III, "the facts of the case," the true story, what is reality. The Majority Text switches this to the future, "what it will truly be," that is, after judgment.
²⁹⁷ 22:12c txt "is" (with variation) N A syr TR RP SBL NA28 {\} // "will be" (with variation) Beat TR RP // "according to his works" syr h cop sa eth lac C P.
²⁹⁸ 22:13 txt “the first and the last the beginning and the end” N A latt syr cop sa RP SBL NA28 {\} // "the first and the last and the beginning and the end" syr h // "the beginning and the end the first and the last" TR // "the first and the last and the end" cop bo // "the first and the last" arm-1 Vig // lac C P.
²⁹⁹ 22:14 txt {A} "who wash their robes" N A itar vg gig cop sa eth Ath mss; Ps-Ambr Fulgentius Apr (Prim) Haymo NA27 {A} // "doing his commandments" syr h cop bo arm Andrew; Tert Cypr Tyc Areth (Caes) (Beat) TR RP // lac C P. The UBS textual commentary points out that the two main variants were similar sounding words in Greek, and that "The latter reading appears to be a scribal emendation, for elsewhere the author uses the expression [to keep the commandments] (12:17; 14:12). [and not "doing" as here] 'Moreover, the prepossessions of the scribes would have favoured [doing the commandments] rather than [washing the robes]' (H. B. Swete, in loc.)." This idea of clean robes is consistent with Daniel 12:10 and Matthew 22:11-14. The combination of the uncials N A 052 (1678, 1778, 2080 are descended from 052) is overwhelming here, opposed by only one uncial, 046, which is famously revised in character.
³⁰⁰ 22:15a txt omit N A 046 051S 052 all other extant minuscules latt syr h Ath Hipp RP SBL NA28 {\} // “but” 1107 1894 Fulg cop arm arab Prim TR // “and” syr h // lac C P.
³⁰¹ 22:15b Deut. 23:18; a dog is a male prostitute.
³⁰² 22:16 txt {D} o πρωινος “morning” N Ath Tyc T2 Vig RP SBL NA28 {\} // και ορθρινος “and morning” TR // και ο πρωινος “and morning” A // και πρωινος “and morning” 1006 1841 1678 1778 it s vg Prim Beat Apr // “the morning bright star” 2050 al. // αστερ δε πρωινος “and the star of the morning” syr h // “like the splendid star of the morning” syr h eth // “star of the hour of morning which is enlightened” cop bo // “star which is wont to rise in the morning” cop bo // “star of dawn” arm-1 // lac C P.
³⁰³ 22:18a txt μαρτυρομαι εγω “I testify” N A 046 ALL OTHER EXTANT GRK WITNESSES it s syr cop arm Prim Beat Apr RP SBL NA28 {\} // μαρτυρομαι παντι εγω “I testify to all” 051S // μαρτυρομαι εγω “I testify” 2329 + 16 al // συμμαρτυρουμαι γαρ “for I testify” 2075 supp vg TR // lac C P 1828 2040 2080
³⁰⁴ 22:18b txt επιθησαι N A syr h cop bo TR SBL NA28 {\} // επιθησαι RP // lac C P. The RP reading is an imprecation in the optative mood, so also ἀφέλοι in 22:19b. “...may God add to him...may God take away...”
book; 19 and if anyone takes away from the words of this book of prophecy, God will take away his share of the tree 305 of life and of the holy city, of what is written in this book.

20 The one who is testifying these things says, "Yes, I am coming soon." Amen; come, 306 Lord Jesus.

21 The grace of the Lord Jesus 307 be with all the saints. 308 309

305 22:19c txt "tree" N A 046 051 922 1006 1611 1678 1778 1841 2050 2053 2062 2186 2329 rel. Grk itb8h sýr ph. h. cópsa eth arm Apr Tyc Beat am dem lipš 6 RP NA27 \{\} || "book" vg fu lipš 4.5 cópsb arab (Walter's Polyglot) Prim Ambr Haymo Act Saturn TR || ligjo / libro ps-Aug.-Spec. || not clear: Cass Beda || lac C P 1828 2040 2080 2814. There is simply no Greek manuscript support for the TR reading. The TR reading is found in only two Greek manuscripts, 296 and 2049, (plus margin of 2067 in a very late hand) but these two, 296 & 2049 do not count, since both are 16th century manuscripts (Hoskier's numbers, 57 & 141) that were handwritten copies made from the TR itself, according to Hoskier (see table at end of this document). One cannot use a copy of the TR to prove that a TR reading is found in Greek manuscripts. A plausible theory as to the origin of the reading is that it is probably from the Latin, and maybe confusion of libro and ligno. Proof that Erasmus got this "book" reading from the Latin is the fact that his one Greek Revelation manuscript, 2814, formerly known as No. 1, had an exact sister manuscript not known to him at the time, and this manuscript, 2186 (208), did not lack the end verses. And here in 22:19, that sister manuscript reads "tree" not "book." And at the bottom of page 1:615, Hoskier says, "This MS 187 with 57 and 141 must not be accorded any weight whatsoever. They are brought into the record because of their very connection with the printed text." Moreover, there should remain no doubt that Erasmus himself admitted that his TR Greek text of Revelation 22:16-21 was from Latin sources and not Greek. Erasmus wrote: "There was no doubt that some things were missing, and it was not much. Therefore we completed the Greek from our Latin texts, so that there might be no gap. We did not want to hide this from the reader, however, and acknowledge in the Annotationes what we had done, in order that, if our words differed in some respect from those that the author of this work had provided, the reader who obtained a manuscript could restore them." See Jan Krans' book "Beyond What is Written, Erasmus and Beza as Conjectural Critics of the New Testament," pp. 55-57, Brill, (2006), in which he cites sources in Erasmus' writings. Krans' book can be ordered here: http://www.brill.com/beyond-what-written/ See also Krans' refutation of Thomas Holland in Erasmus and the Text of Revelation. http://rosetta.reltech.org/TC/v16/Krans2011.pdf

306 22:20 \{d\} ἔρχο
υ "come" N sýr ph cópsa. bo arm4 Apr || Nai ἐρχου "yes come" sýr Prim Tyc || Ἀμήν ἐρχου "amen come" A vg ethn Ambr Ps-Ambr Beat NA27 \{\} || Ἀμήν ναι ἐρχου "amen; yes, come" TR RP || lac C P. Both the words ἀμην and ναι mean something like "yes," and so I think they were both liturgical additions to an original ἐρχου standing alone. The ἀ reading is bolstered by another uncial, 052, in the form of its minuscule descendants 1678 1778, plus with the very good minuscules 2053 2062 2186 2329 added to them. This consortium is at least as good as A 046, and certainly better than 05 which is a lone uncial. The 922 reading is simply a mistaking of NAI for KAI. I think that the ἀ reading is probably correct. At the same time, I am loathe to remove the word Amen, because it is so natural- my soul immediately exclaims it in response to the statement "Yes, I am coming soon." But that may be another explanation as to how and why it got added as text: perhaps an enthusiastic remark in the margin eventually made it into the text itself.

307 22:21a txt "Lord Jesus" N A NA27 \{A\} || "Lord Jesus Christ" sýr ph ethn Andr RP || "our Lord Jesus Christ" itaq vg (vgms cópsa omit Χριστοῦ) sýr ph arm ethn Ps-Ambr Beat TR || omit v. 21, but add after v. 20 "to all the saints for ever and ever. Amen.". cópsb || lac C P.

308 22:21b txt: \{c\}
(1) with all the saints
(2) with the saints
(3) with all his saints
(4) with all of you
(5) with all
(1) sýr ph cópsa (arm) Andr Areth RP (2) K WH (3) sýr ph (4) vg 5 eth 5 Fuller Ps-Ambr TR (5) A (itaq cum omnibus hominibus) vg 5,5 eth 5 Ambr Tyc Beat 5 NA27 \{B\} || upon all the saints unto age of the ages cópsb (còpsb ñs age of the age) || lac C P. Interesting that the same people who object to the NA27 text in Luke 2:14 where instead of "peace, goodwill toward men," it limits the blessing to "men of
his good pleasure," here in Revelation 22:21 where the NA27 text says "the grace of the Lord Jesus be with all," they object, and prefer that this blessing be only to the saints.

22:21c **txt** omit "Amen." A it † vg † fuld Beat † Tyc Andr Areth NA27 {B} ‖ add "Amen." ℶ vgcl,ww syrph cop † sa,(bo) arm eth Am Beat † Areth TR RP ‖ "Amen, amen." syrph ‖ lac C P.
Table of Witnesses to the Revelation of John
(nothing after IX century cited, and everything before X century cited.
If it is the words of God, they will show up before the 10th century)

<table>
<thead>
<tr>
<th>MS symbol</th>
<th>Alt</th>
<th>Date</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ω18</td>
<td>Oxyr1079</td>
<td>III/IV</td>
<td>1:4-7</td>
</tr>
<tr>
<td>ω24</td>
<td>Oxyr1230</td>
<td>IV</td>
<td>5:5-8; 6:5-8</td>
</tr>
<tr>
<td>ω47</td>
<td>late III</td>
<td>9:10-11; 13:11, 14-16; 15:16, 17-17:2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ω85</td>
<td>IV/V</td>
<td>9:19-21; 10:1; 10:5-9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ω98</td>
<td>II (?)</td>
<td>1:13-20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅*</td>
<td>01</td>
<td>IV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅1</td>
<td>IV-VI</td>
<td>only in 21:4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅1a</td>
<td>IV-VI</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅1b</td>
<td>IV-VI</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅2</td>
<td>VII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅2a</td>
<td>VII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅2b</td>
<td>VII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>℅c</td>
<td>XII</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>02</td>
<td>V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>04</td>
<td>V</td>
<td>all</td>
</tr>
<tr>
<td>C²</td>
<td>V</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>025</td>
<td>IX</td>
<td>lacking 16:12-17:1; 19:21-20:9; 22:6-21; palimpsest</td>
</tr>
<tr>
<td>0163</td>
<td>Oxyr848</td>
<td>V</td>
<td>16:17-20</td>
</tr>
<tr>
<td>0169</td>
<td>Oxyr1080</td>
<td>IV</td>
<td>3:19-4:3</td>
</tr>
<tr>
<td>0207</td>
<td>IV</td>
<td>9:2-15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0229</td>
<td>VIII</td>
<td>18:16-17; 19:4-6 (with Coptic)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>0308</td>
<td>IV</td>
<td>11:15-16, 17-18</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

VERSIO

<table>
<thead>
<tr>
<th>NS</th>
<th>Alt</th>
<th>Date</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>itar</td>
<td>61</td>
<td>IX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vg-harl</td>
<td>Cod. Harleianus</td>
<td>VI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vg</td>
<td>vulgate</td>
<td>IV-VI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>copsa</td>
<td>Sahidic Coptic</td>
<td>III</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>copbo</td>
<td>Bohairic Coptic</td>
<td>IX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>syrph</td>
<td>Philoxenian</td>
<td>508</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Syriac</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>syr</td>
<td>Harklean Syriac</td>
<td>VII</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>arm</td>
<td>Armenian</td>
<td>V</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eth</td>
<td>Ethiopic</td>
<td>500</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geo</td>
<td>Georgian</td>
<td>V</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Revelation Endnote #1

"Angel" of each of the seven churches, or "messenger?"

The phrase "angel of" can mean the angel "in charge of" as in the following:
There was an "angel of the waters" in Rev. 16:5.
Angels of children in Matt. 18:10.
Angel of the fire, Rev. 14:18
Angel of the censer 8:3
Angel of the Abyss, 9:11

There is nothing unusual about God using an angel to deliver a message to humans. There are many, many such instances elsewhere in the Bible. Why not here? And according Hebrews 13:2, people have entertained angels without knowing it. Indeed, angels in the Old Testament often appeared as humans; see Gen. 16:7; 19:1; and many others.

The spies are called angels in James 2:25

The angel Gabriel, in Daniel 9:21, communicates between Daniel and God. In Daniel 10:12-14, Gabriel tells Daniel that in the process of delivering Daniel's prayers, an angel, or fallen angel to be exact, whom he called the "prince of the kingdom of Persia, hindered him in delivering those prayers, but Michael, whom he calls "one of the chief princes" and whom we know is an angel, helped Gabriel. The point I am making is that there was "an angel of Persia," that is, a fallen angel in charge of Persia. So also there was a "Prince of Greece," in Daniel 10:20. This is left over from when Satan used to be an archangel along with Michael and Gabriel. They set angels over certain territories in their military planning.

Angel acts as messenger in Rev. 1:1; 22:6, 16.

It does not make sense for the messengers of each church to be a man. Because the churches had more than one pastor in each church, they are always mentioned in the plural:

When they had ordained elders in every church, Acts 14:23.
Elders of the church in Ephesus, Acts 20:17
Ordain elders in every city, Titus 1:5
Let him call for the elders of the church, James 5:14.
I Peter 5:1,2, "The elders among you I exhort, overseers of the flock..." Here Peter equates elders, presbuteroi, with overseers, episkopoi "bishops."
Acts 20:28, (see 20:17, elders of the church of Ephesus, 20:28, Paul now calls them overseers, episkopoi, so Paul also equates presbuteroi with episkopoi.
Philippians 1:1, the church there has plural overseers.
Titus 1:5, 7 Paul says appoint elders...for an overseer is... Paul again equates an elder with an overseer.

We can say that the office of elder and the office of overseer are the same office. The overseers should naturally be somewhat elder, especially elder in the faith (I Timothy 3:6, he must not be a recent convert) and one of their main functions is to both oversee and to visit; both meanings of episkopew.

Why not an angel in charge of each church in Asia. It would not be unreasonable to assume that there is a fallen angel in charge of each church as well, representing Satan's interests.
Revelation Endnote #2

Revelation 7:6, 8

In this list of the sons of Israel, as pertaining to the 144,000, 12,000 called from each tribe of Israel, Joseph is represented twice, as his own name in verse 8, and also by way of his son Manasseh in verse 6. Israel had only 12 sons, so if Joseph is represented twice, that means that one of the other sons of Israel is missing here. Dan is missing.

Jacob's blessing of Dan:

Genesis:
49:16 Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.
49:17 Dan shall be a serpent in the way, an adder in the path, that bites the horse's heels, so that his rider falls backward.
49:18 I have waited for your salvation, O Yahweh.

Recall similar language about the Serpent- Biting heels Attacking the rider on the horse
Does Jacob seem to be wanting Deliverance from Dan? Jacob waits for Salvation from Dan is what I think it means. Recall also that Satan is called the Accuser of the Brethren. Dan could be a judge in this sense.

Jacob's blessing of Joseph:

Genesis:
49:22 Joseph is a fruitful bough, a fruitful bough by a fountain; his branches run over the wall.
49:23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and persecute him:
49:24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong, by the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),
49:25 Even by the God of your father, who shall help you, and by the Almighty, who shall bless you, with blessings of heaven above, blessings of the deep that crouches beneath, blessings of the breasts, and of the womb.
49:26 The blessings of your father have prevailed above the blessings of my progenitors to the utmost bound of the everlasting hills: They shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brothers.

Moses' blessing of Dan:

Deuteronomy 33:22 "And of Dan he said, Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan."

Recall Psalm 22 "bulls of Bashan surround me..."? The Bull is sometimes a symbol of Satan. Baal-zibbul. Jesus was mocked by bulls of Bashan as he suffered on the cross. Bashan was the territory of Dan.

Moses' blessing of Joseph:

33:13 And of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that crouches beneath,
33:14 And for the precious things of the fruits of the sun, and for the precious things of the growth of the moons,
33:15 And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the everlasting hills,
33:16 And for the precious things of the earth and the fulness thereof, and the good will of him that dwelt in the bush. Let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the crown of the head of him that was separate from his brothers.

33:17 The firstling of his herd, majesty is his; and his horns are the horns of the wild-ox: with them he shall push the peoples all of them, even the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, And they are the thousands of Manasseh.

God's curse on the serpent:

Genesis 3:14 And Yahweh God said to the serpent, because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every beast of the field; upon your belly shall you go, and dust shall you eat all the days of your life:

3:15 and I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed: he shall bruise your head, and you shall bruise his heel.

David:

109:8 Let his days be few; and let another take his office.
109:9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.
109:10 Let his children be vagabonds, and beg; and let them seek their bread out of their desolate places.
109:11 Let the extortioner catch all that he has; and let strangers make spoil of his labor.
109:12 Let there be none to extend kindness unto him; neither let there be any to have pity on his fatherless children.
109:13 Let his posterity be cut off; in the generation following let their name be blotted out.

Ezekiel 47:13 "Thus saith the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby ye shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions."

Genesis 49:22, of Joseph: "His branches run over the wall."
This means Joseph went over the wall and took Dan's inheritance. That is what the wall signifies; the stone boundary between lots.

http://bibletranslation.ws/palmer-translation/